اللغات للمسافر

تعلم الروسية



أحمد لوباني

أكاديميا

اللغات للمسافرين



إعداد

احمد لوباني



بيروت - لبنان

Languages for Travellers اللغات للمسافر

Learn Russian تعلم الروسية

ISBN: 9953-3-0042-9

Academia International أكاديميا إنترناشيونال
P.O.Box 113-6669 ص.ب.
Beirut, 1103 2140 Lebanon بيروت، 1103 2140 لبنان
Tel (9611) 800811-862905 هاتف
Fax (9611) 805478 فاكس
E-mail academia@dm.net.lb بريد إلكتروني
Our Web site academiainternational.com موقعنا على الوب
dar-alkitab-alarabi.com

مقدمة الناشر

أيّها القرّاء الأعزّاء

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم وأنتم خارج الوطن العربيّ على التعبير عن أفكاركم، ومتطلباتكم، وعواطفكم. وهذه السلسلة خصّصت للمسافر العربيّ، فرَصَدَت الأماكن التي يمكن أن يرتادها في الدول الأجنبيّة، والموضوعات التي يُفتَرَض إن يتحدّث فيها في هذه الأماكن، فسَجَّلَتْ الكلمات، والتعابير، والجُمل التي لا بُدَّ أن يلجأ إليها العربيّ في سفره، ثمّ سَجَلَت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبيّ باللغة العربيّة. وتتضمّن هذه السلسلة الكتب التالية:

١ ـ تعلّم الإنكليزيّة.
٢ ـ تعلّم الفرنسيّة.
٣ ـ تعلّم الإيطالية.
٤ ـ تعلّم الألمانية.
٥ ـ تعلّم الإسبانيّة.
٦ ـ تعلّم الروسيّة.

٧ ـ تعلَّم الفارسيَّة .
٨ ـ تعلَّم التركيَّة .
٩ ـ تعلَّم البلغاريَّة .
١٠ ـ تعلَّم الرومانيَّة .
١١ ـ تعلَّم البولونيَّة .
١٢ ـ تعلَّم اليونانيَّة .
١٣ ـ تعلَّم السيرلنكيَّة .
١٤ ـ تعلَّم الفيليبينيَّة .
١٥ - العربيَّة من غير معلِّم للفُرْس .

وأخيراً نرجو أن تعجبكم هذه السلسلة وأن تستفيدوا منها، والله الموفّق والمعين .

أحرف الهجاء

الحرف الكبير	طريقة النطق به	ملاحظات
А	أ	
Б	ب	
В	ڤ	
Г	ڭ ـغ	تلفظ كالجيم المصرية (غ) كما في غرام
Д	د	
Е	ي	تلفظ كما في red بالإنكليزية
Ё	يو	
Ж	ج	
З	ز	
И	ي	تلفظ كما في eat بالإنكليزية

ملاحظات	طريقة النطق به	الحرف الكبير
ياء ساكنة غالباً ما تأتي في نهاية الكلمة	يْ	Й
	ك	К
	ل	Л
	م	М
	ن	Н
تلفظ كما في old بالإنكليزية	و	О
	پ	П
	ر	Р
	س	С
	ت	Т
تلفظ كما في goot بالانكليزية	و	У
	ف	Ф
	خ	Х
	تس	Ц
كما ch بالإنكليزية	تش	Ч
مرقّقة	ش	Ш
مفخّمة	ش	Щ
نادر الاستعمال	علامة تفخيم	Ъ

الحرف الكبير	طريقة النطق به	ملاحظات
Ы	ي	
Ь	علامة ترقيق	
Э	ي	
Ю	يو	كما في you بالإنكليزية
Я	يا	

الضمائـــر

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أنا	يا	Я
أنتَ	تي	Ты
أنتِ	تي	Ты
أنتُما	في	Вы
أنتُمْ	في	Вы
أنتُنَّ	في	Вы
نَحْنُ	مي	Мы
هو	أُن	Он
هما	أني	Они
هُمْ	أَني	Они
هِيَ		Она
هما (للمؤنث)	أَني	Они

الأعداد الأصليّة والترتيبيّة والأجزاء

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
١ - الأعداد الأصليَّة		
واحد	أدين	Один
اثنان	دْڤا	Два
ثلاثة	تري	Три
أربعة	تشتيري	Четыре
خمسة	پيات	Пять
ستّة	شيست	Шесть
سبعة	سيم	Семь
ثمانية	ڤوسِم	Восемь
تسعة	ديڤتِ	Девять
عشرة	ديستِ	Десять
أحد عشر	أديناتست	Одинацать

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
اثنا عشر	دڤيناتست	Двенадцать
ثلاثة عشر	تريناتست	Тринадцать
أربعة عشر	تشتيرناتست	Четырнадцать
خمسة عشر	پيتناتست	Пятнадцать
ستّة عشر	شيسناتست	Шестнадцать
سبعة عشر	سِمناتست	Семнадцать
ثمانية عشر	ڤوسِمناتست	Восемнадцать
تسعة عشر	ديڤيتناتست	Девятнадцать
عشرون	دڤاتست	Двадцать
واحد وعشرون	دڤاتست أدين	Двадцать один
اثنان وعشرون	دڤاتست دڤا	Двадцать два
ثلاثة وعشرون	دڤاتست تري	Двадцать три
ثلاثون	تريتست	Тридцать
واحد وثلاثون	تريتست أدين	Тридцать один

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
اثنان وثلاثون	تريتست دڤا	Тридцать два
ثلاثة وثلاثون	تريتست تري	Тридцать три
أربعون	سورَك	Сорок
خمسون	پيتديسات	Пятьдесять
ستّون	شيسديسات	Шестьдесять
سبعون	سيمديسات	Семьдесять
ثمانون	ڤوسمديسات	Восемьдесят
تسعون	ديڤيانوست	Девяносто
مئة	سْتو	Сто
مئة وواحد	ستو أدين	сто один
مئة واثنان	ستو دْڤا	Сто два
مئة وثلاثة	ستو تري	Сто три
مئة وعشرة	ستو ديسيت	Сто десять
مئة وعشرون	ستو دڤاتست	Сто двадцать
مئة وواحد وعشرون	ستو دڤاتست أدين	Сто двадцать один

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مئة وثلاثون	ستو تريتست	Сто тридцать
مئتان	دفيستي	Двести
ثلاثمئة	تريستا	Триста
ألف	تيستشا	Тысяча
ألفان	دفي تيستشي	Две тысячи
ثلاثة آلاف	تري تيستشي	Три тысячи
مليون	ميليون	Миллион
مليونان	دْفا ميليونا	Два миллиона
ثلاثة ملايين	تري ميليونا	Три миллиона

٢ ـ الأعداد الترتيبية

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الأوّل أو الأولى	پيرڤي ـ پيرڤايا	Первый – первая
الثاني أو الثانية	ڤتاروي ـ ڤتاريا	Второй – вторая
الثالث أو الثالثة	تريتي ـ تريتانا	Третий – третья
الرابع أو الرابعة	تشيتڤيورتي ـ تشيتڤيورتايا	Четвертый – четвертая
الخامس أو الخامسة	پياتي ـ پياتايا	Пятый – пятая
السادس أو السادسة	شيستوي ـ شيستايا	Шестой – шестая
السابع أو السابعة	سيدموي ـ سيدمايا	Седьмой – седьмая
الثامن أو الثامنة	ڤوسموي ـ ڤوسمايا	Восьмой –восьмая

التاسع أو التاسعة
Девятый – девятая
ديفياتي ـ ديفياتايا

الحادي عشر أو الحادية عشرة
Одинадцатый – одинадцатая
أديناتساتي ـ أديناتساتايا

الثاني عشر أو الثاني عشرة
Двенадцатый – двенадцатая
دفيناتساتي ـ دفيناتساتايا

الثالث عشر أو الثالثة عشرة
Тринадцатый – тринадцатая
تريناتساتي ـ تريناتساتايا

الرابع عشر أو الرابعة عشرة
Четырнадцатый – чтырнадцатая
تشتيرناتساتي ـ تشتيرناتساتايا

الخامس عشر أو الخامسة عشرة
Пятнадцатый – пятнадцатая
بيتناتساتي ـ بيتناتساتايا

السادس عشر أو السادسة عشرة

Шестнадцатый - шестнадцатая

شيسناتساتي ـ شيسناتساتايا

السابع عشر أو السابعة عشرة

Семнадцатый - семнадцатая

سِمناتساتي ـ سِمناتساتايا

الثامن عشر أو الثامنة عشرة

Восемнадцатый - восемнадцатая

ڤوسِمناتساتي ـ ڤوسِمناتساتايا

التاسع عشر أو التاسعة عشرة

Девятнадцатый - девятнадцатая

ديڤيتناتساتي ـ ديڤيتناتساتايا

العشرون ـ العشرون للمؤنث Двадцатый -двадцатая

دْڤاتساتي ـ دڤاتساتايا

الحادي والعشرون أو الحادية والعشرون

Двадцать первый -двадцать первая

دڤاتست پيرڤي ـ دڤاتست پيرڤايا

Тридцатый - тридцатая الثلاثون - الثلاثون للمؤنث
تريتساتي - تريتساتايا

الحادي والثلاثون أو الحادية والثلاثون
Тридцать первый - тридцать первая
تريتست پيرڤي - تريتست پيرڤايا

Сороковой - сороковая الأربعون - الأربعون للمؤنث
سَرَكَڤوي - سَرَكَڤايا

الخمسون - الخمسون للمؤنث
Пятидесятый - пятидесятая
پيتديساتي - پيتيديساتايا

السّتون - الستون للمؤنث
Шестидесятый - шестидесятая
شيستيديساتي - شيستيديساتايا

السبعون - السبعون للمؤنث
Семидесятыи - семидесятая
سِميديساتي - سِميديساتايا

الثمانون - الثمانون للمؤنث
Восьмидесятый - восьмидесятая
ڤوسْميديساتي - ڤوسْميديساتايا

التسعون ـ التسعون للمؤنث

Девяностый – девяностая

دِڤيانوسْتي ـ ديڤيانوستايا

المئة ـ المئة للمؤنث

Сотый – сотая

سوتي ـ سوتايا

٣ ـ الأجزاء

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
النصف ١/٢	پلاڤينا	Половина
الثلث ١/٣	أدناتريت	Одна треть
الربع ١/٤	تشيتڤيرت	Четверть
الخمس ١/٥	أدنا پياتايا	Одна пятая
السُدْس ١/٦	أدنا شيستايا	Одна шестая
السُبْع ١/٧	أدنا سيدمايا	Одна седьмая
الثُمْن ١/٨	أدنا ڤوسمايا	Одна восьмая
التُسْع ١/٩	أدنا ديڤياتايا	Одна девятая
العُشْر ١/١٠	أدنا ديسياتايا	Одна десятая

٤. الأضعاف

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ضِعْفان	دفوخ كراتني	Двухкратный
ثلاثة أضعاف	تريوخ كراتني	Трехкратный
أربعة أضعاف	تشيتريوخ كراتني	Четырехкратный
خمسة أضعاف	پيتي كراتني	Пятикратный

أفعال كثيرة الاستعمال

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
استقبل	پريني مات	Принимать
أشغل	زانيمان	Занимать
أغلق	زاكريڤات	Закрывать
أقلع (للطائرات)	ڤزليتيت	Взлетать
أكل	كوشت - ياشت	Кушать- есть
حذّر	پريدو پريديت	Предупреждать
حضر	پريخديت	Приходить
شبع	نايستسا	Наесться
شرب	پيت	Пить
ظهَرَ	پوياڤلياتسا	Появляться
عمل	رابوتا	Работа
غلى	كيپيت	Кипеть

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
فتح	أتكريفات	Открывать
فهم	پانيمات	Понимать
قطف/الثمار/	سَبيرات/پلودي/	Собирать /плоды/
هبط (للطائرات)	ديلَت پاساذكو	Делать посадку
وقع	أوپاست	Упасть

الحساب (العمليات الحسابية)

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
جَمْع	سْلاچيني	Сложение
طَرْح	ڤيتشت	Вычет
ضربْ	أُمناچيني	Умножение
قِسْمة	ديليت	Деление
اجْمَعْ	سلاچي	Сложи!
اطرَحْ	يا أُمناچاي	Вычитай !
اضربْ	ڤيتشيتاي	Умножай!
أنا أضرب	يا أومناچايو	Я умножаю
اقسمْ	دِيلي	Дели
أنا أقسم	يا ديليو	Я делю
أنا أجمع	ياسكلا ديڤايو	Я складываю
أنا أطرح	ياڤيتشيتايو	Я вычитаю

الأوزان والمقاييس

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
طن	تونا	Тонна
قنطار	كانتار	Кантар
كيلوغرام	كيلوغرام	Килограмм
أوقيّة	أوكسيا	Окия
غرام	غرام	Грамм
ميل	ميليا	Миля
كيلومتر	كيلومتر	Километр
متر	متر	Метр
سنتمتر	سانتيمتر	Сантиметр

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مليمتر	ميليمتر	Миллиметр
يارد	يارد	Ярд
قدم	فوت	Фут
هكتار	غيكتار	Гектар
آر	آر	Ар
متر مكعب	كوبيتشيسكي متر	Кубический метр
إنش	ديويم	Дюим

الصفـات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
بَشِع	نيكراسيڤي - أتڤراتيتلني	Некрасивый - отвратительный
بطيء	ميدليني	Медленный
جديد	نوڤي	Новый
جميل	كراسيڤي	Красивый
حامض	كيسلي	Кислый
حلْو	سلادكي	Сладкий
خَشِن	چوستكي	Жесткий
رخيص	ديشوڤي	Дешевый

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
سَرِيع	بيسترِي	Быстрый
سَهْل	لوفكي	Легкий
صعب	ترودني	Трудный
صغير	مالينكي	Маленький
صَلْب (قاس)	تڤيوردي	Тведый
ضعيف	سلابي	Слабый
ضَيِّق	أوزكي	Узкий
ظَرِيف	إنتيريسني	Интересный
عالٍ	ڤيسوكي	Высокий
عَتيق	ستاري	Старый
عَريض	شيروكي	Широкий
غالي الثمن	دَراغوي	Дорогой
قبيح	سكڤيرني	Скверный
قصير	كاروتكي	Короткий
قويّ	سيلني	Сильный
كامل	بلشوي	Целый

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كبير	نيجني	Большой
لطيف	مياخكي	Нежный
لَيِّن	غوركي	Мягкий
مرّ	تيومني	Горький
مُظْلم	بَلنوي	Тёмный
مَريض		Больной
		Недостаточный - неполный
	نيداستاتوتشني	
ناقِص	نيبولني	Чистый
نَظيف	تشيستي	
وَسِخ	غريازني	Грязный

الألــوان

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أبيض	بيلي	Белый
أحمر	كراسني	Красный
أخضر	زيليوني	Зеленый
أزرق	سيني	Синий
أزرق سماوي	غولوبوي	Голубой
أسمر	سموغلي	Смуглый
أسود	تشورني	Черный
أشقر	بلوندين	Блондин
أصفر	چولتي	Желтый
برتقالي	أرانجيڤي	Оранжевый
بنفسجي	فيولوتوڤي	Фиолетовый

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
بنّي فاتح	كَريتشنيڤي سڤيتلي	Коричневый Светлый
خمري	تسڤيتا ڤينا	Цвета вина
رصاصي	سڤينتسوڤي	Цвета свинца –свинцовый
رمادي	پيپيلني	Цвета пепла – пепельный
غامق	تيومني	Темный
فاتح	سڤيتكي	Светлый
كستنائي	كشتاناڤي	Каштановый
ملوّن	تسڤيتنوي	Цветной
وردي	روزڤي	Розовый

الحواس الخمس

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الذوق	فكوس	Вкус
السُّمع	سلوخ	Слух
الشَّمّ	أبيانيا	Обоняние
اللُّمس	أسيزانيا	Осязание
النُّظر	زرينيا	Зрение

الأيام والأشهر والفصول والأوقات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
يوم الاثنين	پَنيديلنك	Понедельник
الثلاثاء	ڤتورنيك	Вторник
الأربعاء	سْرِدا	Среда
الخميس	تشتڤيرغ	Четверг
الجمعة	پياتنيتسا	Пятница
السبت	سوبوتا	Суббота
الأحد	ڤسْكريسينيا	Воскресение

أسماء الأشهر

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كانون الثاني	يانڤار	Январь
شباط	فيڤرال	Февраль
آذار	مارت	Март
نيسان	أپريل	Апрель
أيار	ماي	Май
حزيران	إيّون	Июнь
تموز	إيّول	Июль
آب	آڤنوست	Август
أيلول	سِنتيابْر	Сентябрь
تشرين الأول	أكتيابْر	Октябрь
تشرين الثاني	نيابْر	Ноябрь
كانون الأول	ديكابر	Декабрь

أسماء الفصول

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الشتاء	زيما	Зима
الربيع	ڤيسنا	Весна
الصيف	ليتا	Лето
الخريف	اوسين	Осень

أسماء الأوقات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
سنة	غود	Год
فصل	ڤريميا/غودا/	Время/года/
شهر	ميسيتس	Месяц
أسبوع	بيديليا	НЕДЕЛЯ
يوم	دين	День
ليل	نوتش	Ночь
نهار	دين	День
ساعة	تشاس	Час
دقيقة	مِنوتا	Минута
ثانية	سِكوندا	Секунда
لحظة	مامِنت	Момент

الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أريد	ختشو	Хочу
لا أريد	ني خَتشو	Не хочу
لا يُعجبني	مْني ني نراڤيتسا	Мне не нравится
يُعجبني	مْني نراڤيتسا	Мне нравится
اليوم	سيڤودنيا	Сегодня
غداً	زاڤترا	Завтра
تحت	پود	Под
فوق	ناد	Над
على اليمين	ناپراڤا	Направо
على اليسار	نالِيڤا	Налево
في الداخل	ڤنوتري	Внутри

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
في الخارج	نَروچو	Наружу
يجب	دولچين	Должно
لا يجب	ني دولچين	Не должно
هنا	زديس	Здесь
هناك	تام	Там
قريب	بليزكي	Близкий
بعيد	داليوكي	Далекий
رجل	موچشينا	Мужчина
امرأة	چينشينا	Женщина
متى	كفدا	Когда
كيف	كاك	Как
إن شاء الله	يسلي بوغ داست	Если бог даст
أنت جميل	ڤي كراسيڤي	Вы красивы
أحب أن أتعرف عليك	ياخاتشو سڤامي بازْناكوميتسا	Я хочу с вами познакомиться
هذه هدية لك	إيتا پَدازك ڤام	Это подарок вам

كيف يمكنني الاتصال بك؟	كاك موچناش ڤامي سڤيزاتسا ؟	Как можно с вами связаться?
لن أنساك أبداً	ڤاس ني زابودو نيكاغدا!	Вас не забуду никогда
خذ عنواني	ڤوت موي آدرِس	Вот мой адрес
أعطني عنوانك	دايتي ڤاش آدرِس	Дайти ваш адрес
أنا سعيد بمعرفتك	ياراد سڤامي پازْناكوميتسا	Я рад с вами познакомиться

عبارات المجاملة تحيّة، اعتذار (أسَف)، تعزية، تهنئة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
صباح الخير سيِّدتي	دوبرايا أوتراغَسْپاجا	Доброе утро госпожа .
مساء الخير سيِّدي	دوبري ڤيتشر غَسپادين	Добрый вечер господин .
مرحباً يا عزيزي	زورا ستڤويتي دراغوي	Здравствуйте дорогой .
مرحباً يا عزيزتي	زورا ستڤويتي دراغايا	Здравствуйте дорогая .
تصبح على خير سيِّدي	سپاكويني نوتشي غَسپادين	Спокойной ночи господин.
تصبحين على خير سيدتي	سپاكويني نوتشي غَسپاجا	Спокойной ночи госпожа .

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كيف حالك يا عزيزي ؟	كاك ڤاشي ديلا؟	Как ваши дела дорогая ?
صحّتي جيِّدة، شكراً	خَرَشو، سپاسيبا	Хорошо,спасибо.
أنا منحرف الصِّحَّة	مني پلوخا/ني زواروفيتسا	Мне плохо /не здоровится /
كيف حال العائلة؟	كاك سيميا؟	Как семья ?
جيِّدة، شكراً	خَرشو سْپاسيبا	Хорошо спасибо .
إلى اللقاء	داسڤيدانيا	До свиданье

اعتذار

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
آسف	جال - إزْفينيتي	Жаль - извините
أعتذر لا أستطيع البقاء	ك ساچيلينيو ني مَفوأستاتسا	К сожалению не могу остаться
أعتذر، لقد تأخرت	أزفِنيتي يا أوجي أپَزوال	Извините я уже опоздал
أعتذر، لا أستطيع السهر هذا المساء	أزفِنيتي مي نادا لاچيتسا سپات	Извините мне надо ложиться спать
أعتذر من عدم تمكّني من تلبية طلبك	أزفِنيتي ني مَفو إتا زْديلَت	Извините, не могу это сделать

أعتذر عن عدم حضوري البارحة

Извините , немог прийти вчера

أزفنيتي نيموغ بريتي فتشيرا

Извините если **вам** помешал أعتذر عن إزعاجي لك

أزفنيتي يسلي فام پاميشال

Я могу	ياماغو	لا أستطيع

تعزيـــة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أقدم لك تعازيّ الحرة	پريني مايتي مايو سيرويتشنايا سباليزنافاني	Принимайте мое сердечное соболезнование
لقد حزنتُ لمصيبتك	مْني أوتشن چال	Мне очень жаль, что так случилось
أنا حزين جداً	يا أوتشن أغَرتشون	Я очень огорчен
هدِّئ نفسك	أُسپاكويتِس	Успокойтесь
يا للمصيبة	كاكايا بِدا	Какая беда

تهنئة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أهنئك بالعيد السعيد	س پرازنيكَم	С Праздником
أهنئك بالشفاء	يا راد شتو ڤي پوپراڤيليس	Я рад что вы поправились
أهنئك بنجاحك	پزوراڤليايو س أوسپيخام	Поздравляю с успехом
أهنئك بفوزك بالمباراة	پزوراڤليايوس پابيدَي ڤ سَرِيڤنَڤانيا	Поздравляю с победой в соревновании

شكـــر

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
شكراً	سپاسيبا	Спасибо
بكل سرور	س أوداڤولستڤييم	С удовольствием
شكراً لمجيئك	سپاسيبا شتو ڤي پريشلي	Спасибо что вы пришли
شكراً على هديتك	سپاسيبا زا پادارَك	Спасибо за подарок
شكراً على اعتنائك بي	سپاسيبا زا ڤنيمايني	Спасибо за внимание
أنت لطيف جداً	ڤي أوتشن لوبيزني	Вы очень любезны

الـوداع

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
إلى اللقاء	دا سفيدانِيَ	До свидания
إلى الغد	دا زافترا	До завтра
آسف لقد تأخرت	إزفينيتي يا أبَزْدال	Извините,я опоздал
أشكرك على هذه الزيارة	سْپاسيبا زاتو شتو ڤي پْرِشلي	Спасибо за то , что вы пришли
يجب أن أذهب	يا دولچن أويتي	Я должен уйти
هل نستطيع اللقاء غداً؟	موچنا ڤستريتيتساس ڤامي زافترا ؟	Можно встретиться с вами.. завтра ?
انتظرني قليلاً	پَدچديتي نيمنوغا	Подождите немного

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
متى سأراك؟	كاغدامي أوفيديما ؟	Когда мы увидимся ?
ليلة سعيدة	سْپاكُويْنَيْ نوتْشي	Спокойной ночи!

عدم التصديقِ والشك

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كلا	نيت	Нет
أبداً	نيكاغدا	Никогда
لا أصدق	ني ڤيريو	Не верю
لا أستطيع	ني مَغو	Не могу
لا أريد	ني خاتشو	Не хочу
ربُما	موجيت بيت	Может быть
هذا مستحيل	نيڤازموجنا	Невозможно
لا أظنّ	ني دومَيو	Не думаю

الجهات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الشرق	ڤستوك	Восток
الغرب	زاپَد	Запад
الشمال	سيڤر	Север
الشمال الشرقيّ	سيڤرا ڤاستوتشني	Северо-восточный
الشمال الغربيّ	سيڤرا زاپادني	Северо-западный
الجنوب	يوغ	Юг
الجنوب الشرقيّ	يوغا ڤاسْتوتشني	Юго-восточный
الجنوب الغربيّ	يوغا زاپادني	Юго-западный

الأهل والأقارب

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أب	أتيتس	Отец
ابن	سين	Сын
ابن الأخ	پليميانيك	Племянник
ابن الأخت	پليميانيك	Племянник
ابنة	دوتش	Дочь
ابنة الأخ	پليميانيتسا	Племянница
ابنة الأخت	پليميانيتسا	Племянница
ابنة الخال	دْفيورَدنايا سيسترا	Двоюродная сестра
ابنة العم	دْفيورَدنايا سيسترا	Двоюродная сестра
أخ	بْرات	Брат
أخت	سيسترا	Сестра
أم	مات	Мать

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
امرأة الأخ	چنابْراتا	Жена брата
جدّ	ديد	Дед
جدّة	بابوشكا	Бабушка
حفيد	ڤنوك	Внук
حفيدة	ڤنوتشكا	Внучка
حماة	تيوشا	Тёща
حمو	تيست	Тесть
خال	دياديا	Дядя
خالة	تيوتكا	Тетка
زوج	موج	Муж
زوجة	چنا	Жена
صهر	زيات	Зять
عم	دياديا	Дядя
عمّة	تيوتكا	Тетка
الوالدان	رَديتيلي	Родители

الطبيعـة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أرض	زمليا	Земля
بحر	موري	Море
بحيرة	أوزرا	Озеро
بركة	پرود	Пруд
تراب	پيل - زِمليا	Пыль -земля
جبل	غرا	Гора
جزيرة	أوستراف	Остров
حجر	كامِن	Камень
خليج	زَليف بوختا	Залив - бухта
رمل	پيسوك	Песок
ريح	ڤيتر	Ветер

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ساحل	بيرغ	Берег
سحابة	توتشا	Туча
سلسلة جبال	غورني خريبيت	Горный хребет
سماء	نيبا	Небо
سهل	راقنينا	Равнина
شاطىء	بيرغ	Берег
شعاع	لوتش	Луч
شلّال	قادا پاد	Водопад
شمس	سونتسي	Солнце
صحراء	پُستينا	Пустьня
صخرة	سكالا	Скала
ضباب	تومان	Туман
ضفّة	پابيريچيا	Побережье
طقس	پاغودا	Погода
طوفان	ناقادنينيا	Наводнение
غابة	ليس	Лес

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
غبار	پيل	Пыль
قِمّة	ڤيرشينا	Вершина
قمر	لونا	Луна
قناة	كَنال	Канал
ماء	ڤدا	Вода
مناخ	كليمَت	Климат
نبع	رَدْنيك	Родник
نجم	زڤزدا	Звезда
ندى	رَسا	Роса
نهر كبير	ريكا	Река
نهر صغير	ريتشكا	Речка
هلال	ميستس	Месяц
هواء	ڤوزدُخ	Воздух
الوادي	دَلينا	Долина

المعــادن

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الماس	ألماز	Алмаз
بلاتين (ذهب أبيض)	پلاتينا	Плáтина
حديد	چيليزا	Железо
ذهب	زولَتا	Золото
رصاص	سڤينيتس	Свенец
زنك (توتياء)	تسينك	Цинк
فضّة	سيريبرو	Серебро
فولاذ	ستال	Сталь
قصدير	أولَفا	Олово

أدوات زينة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
إصبع أحمر الشّفاه	غُوبنايا پامادا	Губная помада
دبوس الشَّعر	شپيلكا	Шпилька
صابونة	ميلا	Мыло
صبغة شعر	كراسكا دْلياڤلوس	Краска для волос
عطر	دوخي	Духи
فرشاة للأحذية	سپوجنايا شوتكا	Сапожная щетка
فرشاة للأسنان	زُبنايا شوتكا	Зубная щетка
فرشاة للحلاقة	كيستاتشكا	Кисточка
فرشاة للشَّعْر	شوتكا دْليا ڤلوس	Щетка для волос
قلم التكحيل	كَرانداش دْليا أكراسكي بْرَوفي	Карандаш для окраски бровей

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كريم للجلد	كريم ـ ماز دْليا كوجي	Крем -мазь для кожи
كريم للحلاقة	كريم دْليا بريتيا	Крем для бритвы
مشط	رَسشوسكا	Расческа
ماء كولونيا	أدِكولون	Одеколон
معجون للأسنان	زُبنايا پاستا	Зубная паста
مقص أظافر	نوجنيتسي دْليا نوغتي	Ножницы для ногтей

في العمـر

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
طفل	ريبيونك	Ребенок
طفلة	ديڤاتشكا	Девочка
صبيّ	مالتشيك	Мальчик
صبيّة	ديڤاتشكا	Девочка
شاب	يوناشا - مالادوي تشيلوڤيك	Юноша - молодой человек
شابة	مالادايا ديڤوشكا	Молодая девушка
عجوز	ستاريك	Старик
عجوزة	ستاروخا	Старуха
أعزب	خَالستياك	Холостяк
عزباء	نيزاموچنايا	Незамужная
متزوّج	چيناتي	Женатый

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
متزوّجة	زاموجيم - زاموجنايا	Замужем - замужняя
أرمل	ڤروڤيتس	Вдовец
أرملة	ڤدوڤا	Вдова
ما عمرك؟	سكولكاڤام ليت	Сколько вам лет?
عمري ثلاثون سنة	مْن تريتست ليت	Мне тридцать лет

الحيوانات والطيور

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أرنب	زايتس - كروليك	Заяц -кролик
أسد	ليڤ	Лев
بط	أوتكا	Утка
بعوضة	كُمار	Комар
بقرة	كَروڤا	Корова
بلبل	سَلَڤي	Соловей
ثور	بيك	Бык
جدي	كَزيول	Козёл
جرذ	كَريسا	Крыса
جمل	ڤِربليود	Верблюд
حشرة	تشر ڤياك	Червяк
حصان	كون	Конь

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
حمار	أسْيول	Осел
حمامة	غولُب	Голубь
حمل	ياغنيونَك	Ягнёнок
حيّة	زْميَا	Змея
حيوان	جيڤوتنايا	Животное
خروف	باران - باراشيك	Баран - барашек
خنزير	سڤينيا	Свинья
دب	ميدڤيد	Медведь
دجاجة	كورتسا	Курица
ديك	پتوخ	Петух
ذئب	ڤولك	Волк
ذبابة	مُوخا	Муха
سلحفاة	تشيرپاڤا	черепаха
سمك	ريبا	Рыба
سنونو	لاسْتَشكا	Ласточка
ضبع	غيينا	Гиена

المقابل الروسي	طريقة النطق	العربي
Лягушка – жаба	لياغوشكا - چابا	ضفدعة
Птица	پتيتسا	طائر
Павлин	پاڤلين	طاووس
Телёнок	تيليونَك	عجل
Воробей	ڤَرَبي	عصفور
Коза	كَزا	عنزة
Олень	ألين	غزال
Ворона	ڤَرونا	غراب
Мышь	ميش	فأر
Бабочка	بابَتشكا	فراشة
Лошадь	لوشَد	فرس
Слон	سْلون	فيل
Обезьяна	أبزيانكا	قرد
Собака	سَباكا	كلب
Пчела	پتشيلا	نحلة
Орёл	أريول	نسر

المقابل الروسي	طريقة النطق	العربي
Страус	سْتراوس	نعامة
Тигр	تيغر	نمر
Муравей	موراڤي	نملة
Кот	كوت	هرّ
Кошка	كوشكا	هرّة
Гусь	غوس	وزّ

في مكتب السفريات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أريد السفر إلى . . .	يا خُتشو پَييخَت ڤ	Я хочу поехать в ...
هل يمكنني شراء بطاقة سفر؟	مَڤولي كُپيت بيليت؟	Могу ли купить билет ?
أين مكتب الاستعلامات ؟	غْدي سْپراڤوتشنويا بيورو؟	Где справочное бюро ?
ما ثمن البطاقة العادية ؟	سْكولكاسْتويت توريستيتشيسكي بيليت؟	Сколько стоит туристический билет ?
ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى ؟	سْكولكاسْتويت بيليت پيرڤاڤا كلاسا؟	Сколько стоит билет первого класса ?

أريد بطاقة ذهاب فقط

Я хочу билет в одном направлении /туда/

ياختشو بيليت تودا

جواز السفر جاهز — Паспорт готов

باسپورت غتوف

ماذا يلزمني أيضاً؟ — Что мне еще нужно ?

شتو مْني إيشو نوچنا ؟

متى تأتي الڤيزا؟ — Когда виза будет готова ?

كاكدا ڤيزا بوديت غَتوڤا؟

مع أي شركة تتعاملون؟

С каким агенством работаете ?

س كاكيم أغينستڤام رابوتَيتي ؟

أيها أرخص ؟ — كاكويا ديشيڤلي ؟ — Какое дешевле ?

متى بإمكاني أن أسافر؟ — Когда могу уехать ?

كاغدا مُغو أوييخَت؟

متى يجب أن أكون في المطار؟

Когда я должен быть в аэропорту ?

كاغَدا يا دولچن بيت ڤايرا پورتو؟

هل توجد رحلة أخرى؟ Есть ли другой рейс ?

بِست لِي دروغوي بيليت؟

كيف أستطيع الوصول إلى المطار؟

Как мне доехать до аэропорта ?

كاكْ مْني دَوييخَت دو آيرابورتا؟

ما الوزن الذي يجب أن أحمله ؟

Какой вес мне разрешается взять с собой?

كاكوي ڤيس مْني رازريشايِتسا ڤْزيات سَ بوي؟

متى ستُقلع الطائرة ؟ Когда взлетает самолет ?

كاغدا ڤزليتايِت سامالوت؟

ماذا يجب عليّ أن أصطحب معي غير الجواز ؟

Что мне надо взять с собой кроме паспорта ?

شتونادا مْني ڤزيات سَ بوي كروم ِ پاسپورتا؟

شكراً لكم	سْپاسيبا ڤام	Спасибо вам!
إلى اللقاء	دو سفيداني	До свидания !

في المطـار

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أعطني جواز سفرك	دايتي ڤاش پاسپورت	Дайте ваш паспорт
من أين أنت قادم؟	آتكودا ڤي پريبيلي ؟	Откуда вы прибыли ?
هذا كل ما معي	إيتا ڤسو شتو أو مينيا يست	Это все что у меня есть.
زن حقائبي، من فضلك	ڤزڤيشيڤايتي موي باغاج پاچالوستا	Взвешивайте мой багаж,пожалуйста.
كمْ يجب أن أدفع على الكلغ الزائد؟	سكولكا مني نادابلاتيت زاليشني ڤيس ؟	Сколько мне надо платить за лишний вес?

هُويّة — Удостеверение личности

أودا ستاڤيريني ليتشناستي

أين مكتب الاستعلامات ؟ — Где справочное бюро?

غْدي سپراڤتشنايا بيورو؟

موظف جمرك — Таможенный чиновник.

تَموجني تشينوڤنيك

متى ستُقلع الطائرة؟ — Когда взлетит самолет?

كاغدا ڤزليتايت سَمَولوت ؟

متى ستهبط الطائرة ؟

Когда самолет сделает посадку?

كاغدا سَمَولت زْديلَيت پاسادكو ؟

موظف أمن عام — Ответственный за безопасность.

أتڤيتستڤيني زا بيز أوپاسْنَسْت

كم ساعة سنتأخر في المطار ؟

Сколько часов задержимся в аэропорту ?

سكولكاتشيسوڤ زْديرچمساڤ أيرْپورتو؟

هُويّة — Удостоверение личности

أودوستڤيريني ليتشناستي

السفـر بالطائـرة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أين مكتب السفريات الجوّيّة؟

Где бюро по воздушным сооощениям?

غدي بيورو پو ڤزدوشنيم سو ابشينيَم ؟

أريد أن أحجز مكاناً للسفر

Я хочу забронировать место

يا خَتشو زَبْرانيروفات ميستا

ما ثمن بطاقة السفر إلى...؟ Сколько стоит билет ?

سكولكا ستويت بيليت؟

هل المطار بعيد عن المدينة؟

Аэропорт далек от города ?

آيزپورت دَليوك أت غورَدا؟

أريد أن تحجز لي تذكرتي سفر

Я хочу забронировать два места

ياخَتشو زَبرنيزَڤت دْڤا ميستا

أريد سيارة تقلّني إلى المطار

Я хочу такси чтобы поехать в аэропорт.

ياختشو تكسي شتوبي بايسنحت ڤ آيرپورت

Когда взлетит самолет ? متى ستُقلع الطائرة؟

كاغدا ڤزليتيت سَمَلوت؟

Когда мы прилетим в ...? متى سنصل إلى...؟

كاغدا مي پريليتيم ڤ...؟

في أي مدن سنهبط في طريقنا؟

В каких городах самолет сделает посадки?

ڤ كاكيخ غَرداخ سَمَلوت زديليَت پاسادكو؟

Можно курить ? موچنا كوريت؟ هل التدخين ممنوع؟

هل يفتشون الحقائب في المطار؟

Будут осматривать багаж в аэропорту ?

بودوت أسْماتريڤات باغاج ڤ آيَرپورتو ؟

ما الوزن المصرح به للمسافر ؟

Какой вес разрешается пассажиру взять с собой ?

كاكوي ڤيس رازريشايتسايا ساچيرو فزات س ساپوي؟

هل بإمكاني أن أغير مقعدي؟ Можно изменить место ?

موجنا إزمينيت ميستا؟

هل أستطيع أن أفتح النافذة؟ Можно открыть окно ?

موجنا أتكريت أكنو؟

هذه المرّة الأولى التي أطير فيها في الجوّ

Я впервые на самолете.

يا ڤيرڤي ناسَملوتِ

كم يبلغ علوّ الطائرة عن الأرض الآن؟

На какой высоте нахоится самолет ?

ناكاكوي ڤيستي ناخوديتسا سَملوت؟

الجو جيد اليوم Сегодня хорошая погода.

سيڤودينا خروشَيا پاغودا

في الجمـرك

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أين أمتعتك؟	غْدي ڤاش باغاج ؟	Где ваш багаж ?
هل هذه الحقيبة لك؟	إيتا ڤاش تشيمادان؟	Это ваш чемодан ?
افتح هذه الحقيبة من فضلك	اتكرويتي تشيمادان پاچالوستا	Откройте этот чемодан пожлуйста!
بكل سرور يا سيِّدي	سوداڤولستڤييم ، غاسپادين	С удовольствием, господин.
هل معك شيء لتدفع عليه الجمرك؟	أوڤاس يِست ڤيشي پَدليچاشي تاريفي؟	У вас есть вещи , которые подлежат. тарифу ?

لا شيء، يا سيِّدي — Ничего, господин .

نيتشيڤو غاسپادين

هل معك شيء ممنوع؟

У вас имеются запрещенные вещи ?

أوڤاس إميتسا زاپريشونيي ڤيشي ؟

لا، يا سيِّدي — Нет, господин .

نيت غاسپادين

هل تريد أن تفحص لي حقيبتي؟

Вы хотите осмотреть мои вещи ?

ڤيخاتيتي أسماتريت مايڤيشي ؟

هل يجب أن أفتح كل شيء؟

Мне надо открыть все чемоданы ?

مني نادا أتكريت ڤسي تشيماداني ؟

كلّ هذا لاستعمالي الشخصيّ — Это мои личные вещи .

إيتا مايي ليتشيني ڤيشي

حقيبتي جرى تفتيشها — Мой чемодан осмотрен

موي تشيمادان أسموترين

من فضلك، يجب أن أسرع	باچالوستا يا تَرپلوس	Пожатуйста,я тороплюсь.
كم يجب أن أدفع؟	سكولكا يا دولچن زاپلاتيت ؟	Сколько я должен заплатить ?
هذه الأمتعة لا تخصَني	إيتما ڤيشي نيمايي	Эти вещи не мои
أين جوازات السفر ؟	غدي پراڤيريايوت پاسپارتا ؟	Где проверяют паспорта ?
هذا هو جوازي	إيتا موي پاسپورت	Это мой паспорт

السفر بالقطار

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أريد السفر بالقطار	ياختشويخت پويزدم	Я хочу ехать поездом
أين المحطّة ؟	غدي ڤاغزال؟	Где вокзал ?
أين شبّاك مبيع التذاكر؟	غدي پراديوت بيليتي ؟	Где продают билеты ?
أعطني تذكرة ذهاب وإياب	وايتي بيليت تودا ي أبْراتنا	Дайте билет туда и обратно .
أين مكتب الأمانات؟	غْدي كاميرا خْرَينينا ؟	Где камера хранения ?
كم يجب عليّ أن أدفع؟	سكولكا يا دولجن زاپْلَتيت ؟	Сколько Я должен заплатить ?

احتفظ بإيصال مكتب الأمانات

Храните квитанцию на ваши вещи .

خْرانيتي كڤيتانتسيو ناڤيشي

أين غرفة الانتظار ؟

Где комната ожидания ? зал ожидания

غدي كومناتا أجيدانيا ـ زال أجيدانيا ؟

هل القطار سريع؟

Поезд скорый ?

پويزيد سْكوري ؟

في أي ساعة نصل إلى محطة. . .

В какой час мы приедем на вокзал?

ف كاكوي تشاس مي پرييديم ناڤاغزال ؟

كم ساعة نتوقّف على الطريق؟

Сколько часов будем останавливться на дороге ?

سكولكا أستَنوڤيمسا ناداروغي ؟

في أي محطّة يجب عليّ أن أغيِّر القطار؟

На какой станции мне надо перейти на другой поезд?

ناكاكوي ستانسي مني نادا پيريتي نادروغوي پويزد ؟

كم يبقى من الوقت للوصول إلى. . . ؟

Сколько времени до прибывания в ...?

سكولكا ڤريميني دوپريبيڤانياف. . . ؟

من أي أنت قادم؟ Откуда вы приехли ?

أتكودا ڤي پريينهالي؟

أسرْع حتى لا يفوتنا القطار

Быстро ,чтобы успеть на поезд.

بيستراشتوبي أوسپيت ناپويزد

من فضلك ساعدني على حمل الحقائب

Помогите нести мои чемоданы,пожалуйста.

پاماغيني نسيت تشيهاداني ، پاچالوستا

تأخر القطار Поезд опоздал - задерживается .

پويزد أزدال ـ زاديرچيڤايتسا

الأمتعة فيشي باغاج Вещи - багаж.

السفر بالباخرة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أحب السفر بالباخرة

Я люблю путешествовать на пароходе

يالوبلو پوتيشيستفوفات ناپاراخودي

أين مركز مكتب شركة التسفير البحريّة ؟

Где пароходное агенство ?

غدي پاراخودنايا آغينستڤا ؟

أريد تذكرة ذهاب وإياب

Я хочу билет туда и обратно .

ياخاتشو بيليت تودا إي آبْراتْنا

متى تُقلع الباخرة؟

Когда уходит пароход ?

كاغدا أوخوديت پاراخود ـ أوتپليڤايت ؟

أرجوك أن تعطيني تذكرة في الدرجة الأولى

Билет первого класса пожалуйста

بيليت پيرفوڤا كلاسا، پاچالوستا

هل تتأخر الباخرة؟
Пароход задерживается ?
باراخودزدير جيڤاييتسا ؟

هل يمكننا النزول إلى البرّ؟
Можно сходить на берег ?
موجنا سخاديت نابيرغ ؟

في أيّ يوم تصل الباخرة إلى . . .؟
В какой день пароход прибывает в...?
ڤ كاكوي دين باراخود پريبيڤايت ڤ . . .؟

ما الوزن الذي يحقّ للمسافر أن يحمله معه؟
Какой вес разрещается пассажиру взять с собой ?
كاكوي ڤيس پاساچيرو رازريشاييتسا ڤزات س سَبوي ؟

هل ثمن الطعام من ضمن تعريفة السعر؟
Входит ли стоймость пищи в стоймость билета ?
ڤخوديتلي ستويمَسْت پيشي ڤ ستويمَسْت بيليتا ؟

أريد غرفة لشخص واحد
Я хочу комнату для одного человека .
ياختشو كومناتو دليا أدناڤو تشيلاڤيكا

هل توجد سينما في الباخرة؟

Есть ли кинозал на пароходе ?

يست لي كينو زال نا پاراخودي ؟

كم يوم ستدوم السفرة؟

Сколько дней будем плавать ?

سكولكاذني بوديم پلاڤات ؟

البحر هادىء — موري سپاكوينايا — Море спокойное .

السماء صافية — نيبا تشيستايا — Небо чистое .

الأمواج مضطربة — ڤولني بوشويوت — Влны бушуют .

ماذا أفعل ضدّ دوار البحر؟

Что мне сделать с морской болезнью ?

شتو مني زديلَت س مورسكوي باليزنو ؟

أنا لا أجيد السباحة — Я не умею плавать .

يا ني أوميو پلاڤات

السفر بالسيّارة (في التاكسي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أين مركز سيارات التاكسي؟	غدي ستايانكا تكسي	Где стоянка такси ?
أريد سيارة تاكسي	يا ختشو تاكسي	Я хочу такси .
أريد الذهاب إلى المتحف	ياختشو پاييخَت ڤ موزي	Я хочу поехать в музей .
كم أجرة التاكسي. . . ؟	سكولكانادا پلاتيت زا پروييزد؟	Сколько надо заплатить за проезд ?
هل المكان بعيد ؟	داليكو تودا ؟	Далеко туда ?
كم هي المسافة؟	كاكويا راستايانيا؟	Какое расстояние?
كم يلزم من الوقت للوصول إلى. . . ؟	سكولكا ڤريميني ناداشتوبي داييخَت دو. . . ؟	Сколько времени надо чтобы доехать до..?

Подождите меня немного — انتظرني قليلاً

پَدَچديتي نيمنوغا

أحب أن أتعرّف على معالم المدينة

Я хотел бы познакомиться с достопримечательностями города.

يا خَتيل بِي پازناكوميتسا س دستيپريميتشا تلَنستيامي ڤاشيڤا غورادا

دلّني على الأماكن الأثريّة في المدينة

Какие памятники древности в вашем городе

كاكيي پاميتنيكي دريڤناستي ڤ ڤاشيم غوردي

كم يجب عليّ أن أدفع ؟

Сколько я должен заплатить ?

سكولكا يادولجن زَپْلَتيت ؟

Не дорого ли ? — نيدورَغالي؟ — أليس كثيراً؟!

Остановите здесь. — قف هناك من فضلك

أستاناڤيتي زْديس

Мне направо . — مني ناپراڤا — اتجه بي إلى اليمين

Мне налево . — مني ناليڤا — اتجه بي إلى اليسار

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
خذني إلى الفندق	ڤيزيتي مينيا ڤ غَستينيتسو	Везите меня в гостиницу .
هل تستطيع أن تأتي غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟	ڤي موجيتي پوديِيخَت ك غَستينيتس ڤ ديڤيت أوترا زافترا؟	Вь можете подъехать ж гостинице р девять часов утра завтра ?
إني أحببت مرافقتك	ڤي مني پونراڤيليس	Вь мне понравились .
إنك حقاً لطيف	ڤي أوتشن لوبيزني	Вы очень любезны .
شكراً لك	سپاسيبا ڤام	Спасибо вам .

استئجار غرفة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أريد أن أستأجر غرفة في مكان قريب من مركز عملي

Яхочу нанять комнату поблизости к месту моей работы .

يا خَتشو نانيات كومناتو پوبليزوستي ك ميستو مايي رابوتي

هل لديك غرفة للإيجار؟

У вас есть комната ДЛЯ сдачи в наем?

أوڤاس يست كومناتادليا زداتشي ڤنايوقم ؟

كم بدل إيجارها شهرياً؟

Какая арендная плата ?

كاكايا أريندنايا پلاتا ؟

هل يجب أن أدفع سلفاً؟

Должен ли я заплатить аванс ?

دولين لي يا زاپلاتيت آڤانس ؟

متى أنقل إليها أمتعتي؟

Когда могу привести туда мои вещи ?

دولچن ماغو بريڤيستي تودا مايي ڤيشي؟

أدفع لك كل آخر شهر

Буду платить в конце каждого месяца .

بودوبلاتيت ڤكَنتسي كاچداڤاميسيتسا

Дайте ключ ,пожалуйста. أعطني المفتاح من فضلك

دايتي كلوتش پاچالوستا

اتفقنا	داغاڤاريليس	Договорились .
سمسار	ماكلير ـ أغينت	Маклер - агент

في الفندق

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
هل يوجد فندق قريب؟	يست لي غاستينيتسا پوبليزاستي ؟	Есть ли гостиница поблизости ?
أريد أن أنام	ياختشو سپات	Я хочу спать .
أريد فندقاً نظيفاً	ياختشو تشيستويو غاستينيتسو	Я хочу чистую гостиницу .
من الدرجة الأولى	پيرڤوڤا كلاسا	Первого класса.
من الدرجة الثانية	فتروڤا كلاسا	Второго Класса.
هل عندكم غرف بسرير واحد؟	أوڤاس يست أوناميسنايا كومناتا ؟	У вас есть одноместная комната ?
أريد غرفة مشرفة على البحر	ياختشو كومناتوس ڤيدَم نا موري	Я хочу комнату с видом на море .

احجز لي هذه الغرفة

Забронируйте мне эту комнату .

زابرايزويتي مْني إيتاكومناتا

أعطني مفتاح الغرفة Дайте мне ключ от комнаты .

دايتي مني كليوتش أوت كومناتي

كم أجرة الغرفة يومياً؟

Сколько стоит одна комната в день?

سكولكا سْتويت أدناكوماناتاف دين ؟

أريد أن أبقى أسبوعاً Я хочу остаться на неделю.

ياخاتشو أستاسا نانيديليو

في أي ساعة يغلق الفندق؟

Когда закрываете гостиницу?

كاغدا زاكريڤايتي غاستينيتسو ؟

ما هو رقم هاتفه؟ Какой номер телефона гостиницы?

كاكوي نومرتيليفونا غاستينيتسي؟

أرجوك أن تحضر لي حراماً آخر

Прошу вас принести мне еще одно одеяло .

پرينيسيتي مني إيشوأدنو أديالا

غيِّرْ لي هذه المنشفة، من فضلك

Принесите мне другое полотенце пожалуйста.

پرينيسيتي مني دروغويا بالاتينتسا ، باجالوستا

أرجوك أن توقظني الساعة السابعة

Прошу вас разбудите меня в восемь часов.

پراشوڤاس رازبوديتي ڤسيم تشيسوف

أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة

Принесите мне завтрак в восемь часов.

پرينيسيتي مني زاڤتراك ڤ فوسيم تشاسوف

مدير الفندق — Управляющий гостиницей. — أويراڤليا يوشي غاستينيتساي

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مخدّة	بادوشكا	Подушка.
شرشف	پروستينا	Простыня.
ماء ساخن	غارياتشايا ڤادا	Горячая вода.
غير ساخن	ني غارياتشايا	Не горячая.
غير مريح	ني أودوبنا	Не удобно.
مريح	أودوبنا	Удобно.

في المطعم

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مرحباً	زدرا ستفويتي	Здравствуйте.
كرسون ما عندكم للترويقة ؟	شتو أوڤاس نازاڤتراك ؟	Что у вас на завтрак ?
أريد كاكاو	مني كاكاوا	Мне какао .
شاي	تشاي	Чай.
قهوة بحليب	كوفي س مولوكوم	Кофе с молоком .
بيضتين مقليّتين	دڤا جارنيخ ياتيسا	Два жареных яйца
جبنة وزيتون أسود	سري تشوريني أليڤي	Сыр и черные оливы.
خبز طازة	سفيجي خليب	Свежий хлеб .
زبدة ومربّى	ماسلا إي ڤارينيا	Масло и варенье.
أعطني لائحة طعام الغذاء	دايتي مني مينيو اوبيدا	Дайте мне меню обеда .

ما الصحن اليوميّ عندكم؟

Какое ежедневное блюдо у вас ?

كاكويا أوڤاس يجي دنيڤنايا بلودا ؟

أريد طاولة بكرسيّين . Мне стол с двумя местами

مني ستول س دڤوميا ميستامي

هل هذه الطاولة محجوزة؟ Этот стол забронирован ?

ايتات ستول زابرانيراڤان؟

بصحّتك زا ڤاشي زداروڤيا За ваше здоровье!

كم يجب عليّ أن أدفع؟

Сколько я должен заплатить ?

سكولكا يادولجن زاپلاتيت ؟

احتفظ بالباقي	بيريتي زداتشو -	Берите сдачу
شكراً	أستاڤتي	оставьте.
إلى اللقاء	دوسڤيدانيا	До свидания !

الأدوات:

ملعقة	لوچكا	Ложка
شوكة	ڤيلكا	вилка

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
سكين	نوج	Нож
محرمة	پلاتوك	Платок
صحن	تاريلكا	Тарелка

المآكــل:

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أرضي شوكي	آرتيشوك	Артишок
باذنجان	باكلاچان	Баклажаны
بازيلا	زيليوني غاروشيك	Зеленый горошек
بامية	پراسكورنياك ـ باميا	Проскурняк - бамия
بطاطا مسلوقة	ڤارينّايا كارتوشكا	Вареная картошка
بطاطا مشويّة	چارنّايا كارتوشكا	Жареная картошка
بطاطا مقليّة	چارنّايا كارتوشكا	Жареная картошка
بفتاك	بيفشتيكس	Бифштекс
بيض مسلوق	ڤارنّايا ياتيسو	Вареное яйцо
بيض مقلي	چارنّايا ياتيسو	Жареное яйцо
جبن	سير	Сыр
حليب	مولوكو	Молоко

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
حمص	غاروخ	Горох
خبز	خْليب	Хлеб
دجاج مع الرز	كوريتسا س ريسَم	Курица с рисом
رز مع اللحم	مياسا س ريسَم	Мясо с рисом
روستو غنم مع الرز	چاركويا إز بارنينا س ريسَم	Жаркое из баранина с рисом.
زبدة	ماسلا	Масло
زيت	سليڤنايا ماسلا	Сливное масло
زيتون	اليڤي - ماسليني	Оливк -маслины
سردين	سَرديني	Сардины
سلطة بندورة	سَلات إز پاميدورڤ	Салат из помидоров
سلطة خضر	سَلات إز آڤاشي	Салат из овощей
سمك مشوي	پيتشيونّايا ريبا	Печенная рыба.
سمك مقلي	چارنّايا ريبا	Жареная рыба.
شوربة خضر	أڤشنوي سوپ	Овощной суп.
شوربة دجاج	كوريني سوپ	Куриный суп.
ضلع خروف	بارانيا كاتليتا	Бараньья котлета.

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
عجة بيض	ييتشنيتسا	Яичница
فروج مشوي	ييتشيونايا كوريتشا	Печенная курица
فروج مقلي	چارنّايا كوريتسا	Жареная курица
قنبيط	تسڤيتنايا كاپوستا	Цветная капуста
كوسا	كاباتشكي	Кабачки
لبن	كيفير	Кефир
لحم	مياسا	Мясо
لوبياء	فاسول	Фасоль
ملح	سول	Соль
نخاعات	كاستيني موزغ	Костный мозг
يخنة	توشونّايا مياسا	Тушеное мясо

الخضــر:

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
بندورة	پاميدوري	Помидоры
بصل أخضر	زيليوني لوك	Зеленый лук
بقدونس	پيتروشكا	Петрушка
ثوم	تشيسنوك	Чеснок
بصل	لوك	Лук

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
خس	لاتوك سالات	Латук - салат
خيار	آغورتسي	Огурцы
فليفلة حلوة	سلادكي پيريتس	Сладкий перец
فجل	ريديسكا	Редиска
ملفوف	كاپوستا	Капуста
نعناع	مينت	Минт

الفاكهــة:

إجاص	غروشي	Груши
برتقال	أپيلسيني	Апельсины
بطيخ أحمر	آربوز	Арбуз
بطيخ أصفر (شمام)	دينيا	Дыня
بلح	سفيجي فينيكي	Свежие финики
تفاح	يابلوكا	Яблоко
تمر	فينيكي	Финики
تين	إنچير	Инжир
خوخ	سليڤي	Сливы
دراق	پيرسيكي	Персики

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
رمّان	غرانايتي	Гранать
عنب	ڤينوغراد	Виноград
فريز	ياغادي	Ягода
كرز	ڤيشنس	Вишни
مشمش	أبريكوسي	Априкосы
موز	بنانا	Бананы
يوسف أفندي	مندرين	Мандарин

الطعام: فاكهة، خضر، حبوب، حيوانات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
إجاص	غروشي	Груши
أرز	ريس	Рис
أكل	إيدا	Еда
باذنجان	باكلاجاني	Баклажаны
برتقال	أبيلسيني	Апельсины
بسكويت	ييتشينيا	Печенье
بصل	لوك	Лук
بطاطا	كَرْتوشكا	Картошка
بطيخ أحمر	آربوز	Арбуз
بطيخ أصفر	دينيا	Дыня
بقدونس	ييتروشكا	Петрушка

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ملح	سفيجي فينيكي	Свежие финики
بهار	بريبداڤي	Приправа
بيض	يايتسا	Яйцо
بيض مسلوق	ڤارنّايا يايتسا	Вареное яйцо
بيض مقلي	چارنّايا يايتسا	Жареное яйцо
ترويقة	زافتراك	Завтрак
تفاح	يابلاكا	Яблоко
تمر	فينيكي	Финики
تين	إنچير	Инжир
ثوم	تشيسنوك	Чеснок
جائع	غالوديني	Голодный
جبن	سير	Сыр
جوز	آريخي	Орехи
حلويات	سلاداستي	Сладости
حليب	مولوكو	Молоко
حمص	غاروخ	Горох
خبز	خليب	Хлеб
خل	أوكسوس	Уксус

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
خوخ	سليڤي	Сливы
خيار	أغورتسي	Огурцы
دجاج	كوريتسا	Курица
دراق	پيرسيكي	Персики
رمان	غراناتي	Гранаты
زبدة	ماسلا	Масло
زيت	سليڤنايا ماسلا	Сливное масло
زيتون	أليڤي ـ ماسليني	Оливы – маслины
سكر	ساخر	Сахар
سماق	دوبيني سوماخ	Дубильный сумах
سمك	ريبا	Рыба
سمن	مَرغرين	Маргарин
شاي	تشاي	Чай
شمندر	سڤيوكلا	Свёкла
طعام	بيشا	Пища
عجة	يايتشنيتسا	Яичница
عدس	تشيتشيڤيتسا	Чечевица
عسل	ميود	Мёд
عشاء	أوجين	Ужин

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
عطشان	ياختشو بيت	Я хочу пить
عنب	ڤينا غراد	Виноград
غذاء	أوبيد	Обед
فاصوليا	فاسول	Фасоль
فاكهة	فروكتي	Фрукты
فجل	ريديسكا	Редиска
فرّوج	كوريتسا	Курица
فروج مشوي	پيتشيونّايا كوريتسا	Печеная курица
فروج مقلي	چارنّايا كوريتسا	Жареная курица
فريز	ياغادي	Ягоды
فستق حلبي	فيستوشكي	Фисташки
فول	بوبي	Бобы
قهوة	كوفي	Кофе
كباب	كيباب	Кебаб
كبد	پيتشن	Печень
كرز	ڤيشني	Вишни
كوسا	كاباتشكي	Кабачки
لبن	كيفير	Кефир
لبنة	تڤوراغ	Сгущенное молоко-творог

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
لحم	مياسا	Мясо
لحم مسلوق	ڤارنّايا مياسا	Вареное мясо
لحم مشوي	جّركويا	Жаркое
ليمون	ليمون	Лимон
ماء	ڤادا	Вода
مربّى	ڤارينيا	Варенье
مشمش	آبريكوسي	Априкосы
مقانق	ساسيسكي	Сосиски
ملح	سول	Соль
ملفوف	كاپوستا	Капуста
موز	باناني	Бананы
نعناع	منيت	Минт
يوسف أفندي	مندرين	Мандарин

الشّــراب

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
حليب	مولوكو	Молоко
سيكارة	سيكاريتا	Сигарета
شاي	تشاي	Чай
شرب	پيل	Пил
عَطش	خاتيت پيت ـ إسپيتات جاجدو	Хотеть пить - испытать жажду
عصير	سوك	Сок
عصير تفّاح	يابلاتشني سوك	Яблочный сок
عصير جزر	سوك ماركوفكي	Сок от марковы
عصير ليمون	ليمونّي سوك	Лимонный сок
قهوة	كوفي	Кофе
كاكو	كاكاو	Какао
لبن	كيفير	Кефир

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ليمونادة	ليموناد	Лимонад
ماء	ڤادا	Вода
مرطب (ببسي - سڤن آب)	پيپسي	Пепси

المـرض

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
دكتور! إني أشكو ألماً في رأسي	دوكتور أو مينيا باليت غالافا	Доктор,у меня болит голова .
حرارتي مرتفعة	أو مينيا ڤيسوكايا تيمپيراتورا	У меня высокая температура .
معدتي تؤلمني	أو مينيا باليت چيولداك	У меня болит желудок .
أنا مصاب بالرشح	أو ميتيا ناسمورك	У меня насморк .
هل من الضروري أن أذهب إلى المستشفى؟	مني نادا پايتي ڤ بالنيتسو؟	Мне надо пойти в больницу ?

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
عندي مغص بمعدتي	أو مينيا ريز ف چيڤاتي	У меня резь в животе .
إنّي أشعر ببرودة	مني خولادنا	Мне холоно .
أرق	بيسسونيتسا	Бессоница .
إسهال	پانوس	Понос.
ألم	بول	Боль
التهاب اللوزتين	تونزيليت	Тонзиллит
إمساك	زاپور	Запор
انحراف عام	نيزداروڤي	Нездоровый
تعب (إرهاق)	أوستالاست	Усталость
تسمّم	أتراڤلينيا	Отравление
زكام (رشح)	ناسمورك	Насморк
سعال	كاسكيا	Кашля
صداع (ألم في الرأس)	غالاڤنايا بول	Голлвная боль
ضيق نَفَس	ني ديشيتسا سڤابودنا	Не дышится свободно
نفخة	ڤزدوتيا	Вздутие

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
نوبة بحصة بالكلاوي	بريستوبْ أوت كامني ڤ بوتشكاخ	Приступ от камней в почках
نوبة رمل	بريستوب موتشتيڤوڤا پيسكا	Приступ мочевго песка

عند الطبيب

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
صباح الخير يا دكتور؟	دوبرانا اوترا دوكتور	Доброе утро доктор .
صحتي ليس جيدة	مني نيزداروفيتسا	Мне не здоровится .
لا أستطيع التنفّس جيداً .	ني ماغو ديشات سڤابودنا	Не могу дышать свободно
إني أشعر بانحراف عام	پلوخا سيبيا تشو ستڤويو	Плохо себя чувствую
أنا مضاب بالرشح	أو مينيا ناسمارك	У меня насморк .
لا أستطيع أن أحرّك يدي .	نياغو شيڤيليت روكامي	Не могу шевелить руками

هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟

Мне надо лежать в больнице ?

مني نادا ليجات ف بالنيتسي؟

تحليل دم — أناليزكروفي — Анализ крови .

أشعر بالتقيوء — مني تاشنيت — Мне тошнит .

ليس عندي شهية للأكل — У меня нет аппетита .

أو مينيا نيت آپيتيتا

أين بإمكاني أن أجد هذا الدواء ؟

Где можно найти это лекарство ?

غدي موجنا نايتي إيتا ليكارستڤا ؟

خذ هذه الوصفة الطبيّة — Вот вам рецепт .

ڤوت ڤام ريتسپيت

ماذا يجب عليّ أن أعمل؟ — Что я должен делать ?

شتو يا دولجن ديلات ؟

استَدعِ لي طبيباً مختصاً

Вызвайте мне врача специалиста .

ڤيزڤايتي منيِ ڤراتشا سپيتسياليستا

هل يجب أخذ حرارتي؟

Мне надо смерить температуру ?

مني نادا سميريت تيمبيراتورو؟

Нужен ли мне рентген ? هل يلزم لي صورة بالأشعة؟

نوجين لي مني رينتغين؟

على أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟

Надо ли мне обратиться к вам , когда закончится лекарство ?

نادا لي مني أبراتيتساكفام كاغدا زاكو نتشيتسا ليكارستفا ؟

Можно мне курить ? هل التدخين يؤثر على صحتي؟

موجنا مني كوريت

Проверяйте мой пульс . قِسْ لي نبضي

پراڤيريايتي موي پولس

عند طبيب الأسنان

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أنا بحاجة إلى طبيب أسنان	مني نوجن زوبنوي ڤراتش	Мне нужен зубной врач .
ضرسي يُؤلمني	أومينيا باليت كورينوي زوب	У меня болит коренной зуб .
إنه مسوّس	پورتيلتسا	Портился .
عندي ورم في اللثّة	أومينيا ديسنا أپوخلا	У меня десна опухла.
إن سنّي تؤلمني منذ زمن طويل	زوب أومينيا دڤنو باليت	Зуб у меня давно болит .
هل يجب نزعها؟	نادا لي يڤو أوداليت ؟	Надо ли его удалить ?

هل ترصرص؟ Надо ли его пломбировать ?

نادا لي يفو پلامبيراڤات؟

هل يلزمها عمليّة جراحيّة؟

Надо ли сделать операцию ?

نادا لي زديلَت أوپيراتسيو ؟

هل فيها خرّاج؟ Есть ли фурункул ?

يست لي فورونكول ؟

ضع ضرساً اصطناعياً

Поставьте мне искусственный коренной зуб.

پاستاڤتي مني إيسكوستڤني كارينوي زوب

انزع الأضراس المتبقية Удалите остальные зубы.

او داليتي أستاليني زوبي

أريد أن أضع فكّاً Мне нужен протез .

مني نوچن پراتيز

كم هي كلفته؟ سكولكا ستويت ؟ Сколько стоит ?

هل أتمكن من الأكل جيداً؟ Смогу ли есть свободно ?

سماغولي يست سڤابودنا؟

متى تفتح العيادة صباحاً؟

Когда открывается кабинет утром ?

كاغدا أتكريڤايتسا كابينيت أوترام؟

متى أعود إلى العيادة؟

Когда мне прийти на переосмотр ?

كاغدا كمني پريتي نا پيريسموتر؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ضرس العقل	زوب موداراستي	Зуб мудрости .
إبرة بنج	آنيستيزيا	Анестезия.
التهاب	ڤاسپالينيا	Воспаление
ضدّ الالتهاب	أوت ڤاسپالينيا	Против - от воспаления

أعضاء الجسم

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أذن	أوخا	Ухо
أسنان	زوبي	Зубы
أصابع	پالتسي	Пальцы
أضراس	كاريني زوبي	Коренные зубы
أظافر	نوغتي	Ногти
أمعاء	كيشكي	Кишки
أنف	نوس	Нос
بطن	چيڤوت	Живот
جبهة	لوب	Лоб
جفنان	ڤيكا	Веко
جلد	كوچا	Кожа
حاجبان	بروڤي	Брови
خدّان	شيوكي	Щеки

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
دم	كروف	Кровь
ذراعان	روكي	Руки
ذقن	پودباروداك	Подбородок
رئتان	ليوخكي	Лехкие
رأس	غالاڤا	Голова
رجلان	نوغي	Ноги
ساق	غولين	Голень
شاربان	أوسي	Усы
شعر	ڤولاسي	Волосы
شفة	غوبي	Губы
صدر	غرود	Грудь
ظهر	سپينا	Спина
عظم	كوست	Кость
عنق	شييا	Шея
عينان	غلازا	Глаза
فخذان	بيودرا	Бёдро
فم	روت	Рот
قدمان	ستوپني	Ступни
قلب	سيرتسي	Сердце

المقابل الروسي	طريقة النطق	العربي
Печень	پيتشن	كبد
Плечи	پليتشي	كتفان
Почки	پوتشكا	كلية
Мясо	مياسا	لحم
Борода	بَرَدا	لحية
Желудок	چيلوداك	معدة
Мозг /костный/	موزغ/كاستيني	نخاع
Лицо	ليتسو	وجه
Кисть	كيست	يد

في الصيدلية

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

هل توجد صيدلية قريبة ؟

Есть ли поблизости аптека?

يست لِي آپيتكا پوبليزاستي ؟

أريد دواء ضدّ السعال

Я хочу средство от кашли

ياخَتشو سريدستڤا أوتكاشلي

أعطني علبة أسبرين

Дайте пачку асперина .

دايتي پاتشكوسيكاريت

هل أستطيع شراء دواء دون وصفة طبّيّة؟

Можно мне купить лекарство без рецепта?

موجنا مني كوپيت ليكارستڤابيزريتسيپتا؟

ما هي طريقة استعماله ؟

Какой способ применения ?

كاكوي سپوساب پريمينينيا ؟

إني أشعر بحرارة
У меня высокая температура.
أومينيا فيسوكايا تيمبراتورا

هل عندك دواء للتسكين ؟
У вас есть обезболивающее средство ?
أو ڤاس يست أبيزبوليڤايوشايا ؟

هل يجب عليّ أن أستشير طبيباً؟
Мне надо обратиться к врачу ?
مني نادا أبراتيتساك ڤراتشو ؟

أريد مطهّراً للجرح
Я хочу дезинфикцирующее срдство
ياختشو ديز إنفيكتسيروياشايا سريدسْتڤا

هل يلزمني مستشفى ؟
Мне надо обратиться в больницу ?
مني نادا آبراتيتساڤ بالنيتسو؟

إني أشكو قلّة النوم
Я страдаю от бессонницы
ياسترا دايو أوت بيسونيتشي

أنا مريض
Я болен .
يا بولين

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
قلبي يخفق	أومينيا سيرتسي بيوتسا بيسترا	У меня сердце бьется быстро .
كشف طبّي	ميديتسينيسكي أسموتر	Медицинский осмотр .
دوخة	غالاڤا كروچينيا	Головокружение
ألم معدة	بول ڤ چيلودكي	Боль в желудке .
إسهال	پانوس	Понос

عند بائع الأحذية

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أريد حذاء رجالياً نمرة ٤٢ (راجع الأعداد)

Мне нужна мужская обувь номер сорок два

مني نوچنا موچسكا يا أوبوف نومرسَرَك دفا

أريد حذاءً نسائياً أحمر (راجع الألوان)

Мне нужна женская обувь красного цвета

مني نوچناچينسكايا أوبوف كراسناڤا تسڤيتا

أريد حذاء أفضل — Я хочу обувь по лучше

ياخَتشو أوبوف پولوتشي

أريد حذاء أكبر — Яхочу обувь по больше

ياخَتشو أوبوف بولشي

أريد حذاء أصغر — Я хочу обувь по меньше

ياختشو أوبوف مينشي

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ما ثمن هذا الحذاء؟	سكولكا ستويت إيتاپارا ؟	Сколько стоит эта пара ?
أريد حذاء أرخص	ياختشو پو ديشيڤلي	Я хочу обувь по дешевле
حذاء	اوبوف	Обувь
حذاء كعب عالي	اوبوف ناڤيسوكيخ كابلوكاخ	Обувь на высоких каблуках
حذاء كعب منخفض	اوبوف نا نيڤيسوكيخ كالبلوكاخ	Обувь на невысоких каблуках
حذاء شتوي	زيمنايا اوبوف	Зимняя обувь
حذاء صيفيّ	ليتنايا أوبوف	Летняя обувь
شريط للحذاء	شنوركي	Шнурки
فرشاة للحذاء	شيوتكا	Щётка
بوز ضَيِّق	أوزكي ناسوك	Узкий носок
بوز عريض	شيروكي ناسوك	Широкий носок

عند بائع التبغ

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
من فضلك أين أجد بائعاً للتبغ؟	غدي پرادايوت تاباك ؟	Где продают табак ?
ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟	سكولكا ستويت أدناباتشكاإيتيخ سيفاريت ؟	Сколько стоит одна пачка этих сигарет
أريد نوعاً أفضل	ياخاتشو سيفاريتي ڤيشي پوكاتشيستڤو	я хочу сигареты выше по качеству
هل أجد عندك علبة...؟	يست لي او ڤاس پاتشكا...؟	Есть ли у вас пачка...?
هل أجد عندك سيجاراً ؟	يست لي او ڤاس سيفاري؟	Есть ли у вас сигары?

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
سيجارة	سيفاريتا	Сигарета
علبة سجائر	پاتشكا سيفاريت	Пачка сигарет
كروز دخان	بلوك	Блок
لبة سيجار	كَروبكا سيفار	Коробка сигар

عند بائع الألبسة والأجواخ

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
١ ـ التعابير الممكن استعمالها		
أريد قماشاً من القطن	ياخاتشو خلاپتشاتوبو تكان	Я хочу хлопчатобумажную ткань
أريد قماشاً من الصوف	ياخاتشو شير ستينويو تكان	Я хочу шерстяную ткань
أريد قماشاً من الكتّان	ياخاتشو لينيانويو تكان	Я хочу льняную ткань
أريد قماشاً من الحرير	ياخاتشو شيولكا ڤويو	Я хочу щѐлковую ткань
أرني هذا القماش من فضلك	پكاجيتي ايتوتكان پَجالوستا	Покажите эту ткань, пожалуйста.

أريد قماشاً لونه. . . (راجع الألوان)

Мне нужна ткань ... цвета

مني نوجنا تكان. . . تسفيتا

كم ثمن المتر؟ Сколько стоит один метр

سكولكا ستويت أوين ميتر ؟

كم متر يلزم من أجل. . .؟(سنذكر بعد قليل أسماء الثياب)

Сколько метров мне надо взять для...?

سكولكا ميتروف مني ناداڤزيات دليا. . . ؟

ما ثمن هذا. . .؟ Сколько это стоит?

سكولكا ايتا ستويت؟

أريد من لون آخر Я хочу ткань другого цвета

ياخَتشو تْكان دروغوڤا تسفْيتا

أريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

Дайте мне три метра из этой ткани

دايتي مني تري يمترا إز إيتاي تكاني

أريد كرافات تناسب هذا الطقم

Я хочу галстук,который подходил бы костюму

ياخاتشو غالستوك كاتوري پادخاديل بي كاستيومو

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

٢ ـ أسماء الثياب

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
بنطلون	بريوكي	Брюки
بيجاما	پيچاما	Пижама
تنّورة	يوبكا	Юбка
جاكيت	پيچاك	Пиджак
جوارب	ناسكي	Носки
خيط	نيتكا	Нитка
ربطة عنق	غالستوك	Галстук
روب	بلاتيي	Платье
زر	پوغاڤيتسا	Пуговица
زنار	پوياس	Пояс
شال	شال	Шаль
شرشف	پروستينيا	Простыня
صدريّة	ليفتشيك	Лифчик
فوطة سفرة	پوڤيازكاڤاكروغ بيودر	Повязка вокруг бёдер
منشفة حمام	بانّايا بالاتينتسي	Банное полотенце
قبعة	شاپكا	Шапка
قبعة رجاليّة	موجسكايا شاپكا	Мужская шапка

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
قبعة نسائيّة	چيناسكايا شاپكا	Женская шляпа
قبعة ولادية	شابكادليا ديتي	Шапка для детей
قفاز	بيرتشاتكي	Перчатки
قماش	تكان	Ткань
قميص	روباتشكا	Рубашка
كنزة	جيمپير	Джемпер
مايوه	كوپالني كاستيوم	Купальный костюм
مشد	كورسيت	Корсет
معطف	پالتو	Пальто
مقص	نوچنيتسي	Ножницы
منشفة	پالاتيتسا	Полотенце
منديل	پلاتوك	Платок

عند البقـال

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
صباح الخير	دوبرايا أوترا	Доброе утро
هل عندك جبنة قشقوان؟	أو ڤاس يِست سير؟	У вас есть сыр?
هل هي جيّدة؟	أون سڤيجي؟	Он свежий ?
هل عندك أجود من هذه الزبدة؟	أوڤاس يِست ماسلا پولوتشي ؟	У вас есть масло по лучше?
أعطني علبة سردين	دايتي بانكو سَردين	Дайте банку сардин .
أعطني علبة طون	دايتي بانكو تونتسا	Дайте банку тунца .

(راجع أسماء الفواكه والخضر والحبوب في فصل الطعام)

عند بائع الجرائد والمجلات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
من فضلك أين يوجد بائع للصّحف؟	غدي برادايوت غازيتي؟	Где продают газеты?
أريد صحيفة عربيّة	ياخاتشو غازيتو ناآرابسكم يازيكي	Я хочу газету на арабском языке.
هل هناك صحيفة أخرى؟	أوڤاس يِست ذروغايا غازيتا؟	У вас есть другая газета ?
ما ثمنها؟	سكولكي ستويت؟	Сколько стоит ?
هل عندك صحف البارحة؟	اوڤاس يِست ڤتشيراشيني غازيتي؟	У вас есть вчерашные газеты ?

أريد مجلّة عربيّة
Я хочу журнал на арабском языке.
ياخاتشو چورنال ناآرابسكَم يازيكي

مجلة أدبيّة
Литературный журнал
ليتيراتورني چورنال

مجلة علميّة
Научный журнал.
نا أوتشني چورنال

مجلة فكاهيّة
Сатирический журнал .
ساتيريتشسكي چورنال

ملحق الصحيفة
Приложение к газете
پريبلوچينيا ك غازيتي

ملحق المجلّة
Приложение к журналу .
پريبلوچينيا ك چورنالو

عند بائع المجوهرات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

من فضلك أين يوجد بائع للمجوهرات؟

Где находится ювелирный магазин ?

غدي نافوديتسا يوفيليرني ماغازين؟

أرني من فضلك، هذا الخاتم

Покажите это кольцо пожалуйста

پاكاجيتي إيتا كالسو پَجالوستا

هل تسمح أن أجرب هذا؟ Можно попробовать это ?

موجنا پاپروباڤات إيتا؟

ماذا تقترح عليَّ أن أشتري للهدايا؟

Какие подарки предлагаете мне купить ?

كاكيي پاداركي پريدلاغايتي مني كوپيت؟

ما ثمنُ هذا؟ Сколько это стоит ?

سكولكا إيتا ستويت؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
حلق	سيرغا	Серьга
خاتم	كالتسو	Кольцо
ذهب	زولاتا	Золото
سِوار	براسليت	Браслет
صائغ	يوڤيلير	Ювелир
عاج	سلونوفاياكوست	Слоновая кость
عقد	أوجيريليا	Ожерелье
فضة	سيريبرو	Серебро
لؤلؤ	جيمتشوغ	Жемчуг
ماس	آلماز	Алмаз
محبس	سڤاديبنويا كالتسو	Свадебное кольцо

في المكتبة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

هل يوجد مكتبة في هذه المدينة؟

Есть библиотека в вашем городе ?

يست بيبليوتيكاف ڤاشم غورادي؟

أين تقع؟

Где она находится ?

غدي أنا نافوديتسا؟

هل لديكم كتب باللّغة...؟

У вас есть книги на ... языке?

أوڤاس يِست كنيفي نا... يَزيكي ؟

أريد كتباً أدبية

Меня интересует художественная литература

مينيا إنتيريسويت خودچيستڤيِنّايا ليتيراتورا

أعطني هذا الكتاب من فضلك

Дайте эту книгу пожалуйста

دايتي إيتو كنينو پاچالوستا

هل هذه هي الطبعة الأخيرة؟

Это последнее издание?

إيتا پاسليدنايا إيزدانيا؟

هذا كتاب نفدت طبعته

Это редкое издание.

إيتاريدكايا إيزدانيا

ألا تقيمون معرضاً للكتاب ؟

Вы устраиваете выставки ?

ڤي اوستraيڤايتي ڤيستافكس ؟

هل لديك خارطة للمدينة؟

У вас есть карта города?

أوڤاس يست كارتا غورادا ؟

أعطني دليلاً للمدينة

Дайте справочник по городу

دايتي سپراڤوتشنيك پو غورادو

أريد قصصاً للأطفال

Хочу рассказы для детей.

خاتشوراسكازي دليا ديتي

أحبّ شراء المعاجم

Люблю купить словари .

لوبلو كوپيت سلاڤاري

أعطني علبة أقلام ملوّنة

Дайте цветные карандаши .

دايتي تسڤيتني كارانداشي

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أريد تلك الرواية	دايتي إيتات رامان	Дайте этот роман.
كم يبلغ الحسم؟	كاكايا سكيدكا ؟	Какая скидка.
كم الحساب ؟	كاكوي سشوت ؟	Какой счет ?
قلم رصاص	كارانداشي	Карандаш
قلم حبر	آفتاروتشكا	Авторучка
ورق أبيض	بيلايا بوماغا	Белая бумага
ممحاة	ريزينكا ـ لاستيك	Резинка – ластик
مسطرة	لينيكا	Линейка
كاتب	بيساتل	Писатель
شاعر	پويت	Поэт
مغلّف	كونفيرت	Конверт

عند الخياط

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أريد أن تخيط لي طقماً من فضلك

Я хочу сшить костюм у вас.

ياخاتشو سْشيت كاستيوم أوفاس

أريد أن تقصِّر لي هذا البنطلون

Укратите брюки , пожалуйста

اوكراتيتي بروكي پاچالوستا

أريد أن تخيط لي بذلةً من هذا القماش

Я хочу сшить костюм из этой ткани.

ياخاتشو سشيت كاستيوم إزإيتاي تكاني

متى ستكون البروفة؟ Когда будем примерять ?

كاغدا بوديم پريميريات ؟

البنطلون ضيِّق	بريوكي تسني	Брюки тесные.
الجاكيت واسعة	پيجاك سفابودني	Пиджак свободный.

أريد أن أرى نفسي في المرآة

Я хочу посмотреть как выгляжу в зеркале.

خاتشو پاسماتريت كاك ڤيغليچو ف زيركالي

كم عليّ أن أدفع؟ Сколько я должен заплатить ?

سكولكا يا دولچن زاپلاتيت ؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
إبرة	إيغولكا	Иголка .
بروفة	بريميركا	Примерка
بطانة	پدكلادكا	Подкладка
بنطلون	بريوكي	Брюки
تنورة	يوبكا	Юбка
جيبة	كَرمان	Карман
خصر	پوياس - تاليا	Пояс -талия
خياطة	شيتيو	Шитьё
خيط	نيتكا	Нитка
دبّوس	بولافكا	Булавка
زر	پوغافيتسا	Пуговица
سترة	پيجاك	Пиджак
صدريّة	ليفتشيك	Лифчик

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
صوف	شيرست	Шерсть
ضيّق	تيسني	Тесный
طُول	دلينا	Длина
طويل	دليني	Длиний
ظهر	سپينا	Спина
عَرْض	شيراتا	Широта
فُسْتان	بلاتيا	платье
قصير	كَروتكي	Короткий
قطن	خلوپَك	Хлопок
قماش	تكان	Ткань
كَتِف	پليتشو	Плечо
كم	روكاف	Рукав
لَوْن	تسڤيت	Цвет
مَجَلَّة الأزياء	چورنال مودي	Журнал моды
مرآة	زيركالا	Зеркало
معطف	پالتو	Пальто
ناعم	مياخكي	Мягкий
نوع	ڤيد	вид
واسع	شيروكي	Широкий

في المهنة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ما مهنتك؟	كاكايا أوڤاس بروفوسيا؟	Какая у вас профессия ?
كم ساعة تعمل في اليوم؟	سكولكا تشيسوف زابوتايتي ف دين ؟	Сколько часов работаете в день ?
أين مكان عملك ؟	غدي ميستا ڤاشي رابوتي ؟	Где место вашей работы ?
هل أنت مسرور بمهنتك؟	ڤي لوبيتي سڤايو رابوتو؟	Вы любите свою профессию ?
أنا تاجر	يا كاميرسانت	Я коммерсант.
صحافي	جورناليست	Журналист
طالب	ستود يينت	Студент
طبيب	ڤراتش	Врач

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
عامل في مصنع	رابوتش نازاڤودي	Рабочий на заводе
محام	آدڤاكات	Адвокат
مدرِّس	بريبوداڤاتيل	Преподаватель
مهندس	إنجينير	Инженер
موظَّف في شركة	سلوچاستي ڤيرمي	Служащий фирмы
أريد قائمة الأسعار	دايتي أوكازاتيل تسين	Дайте указатель цен .
أنا أشتري	ياپاكوپايو ديشيڤلي	Я покупаю дешевле .

في الشارع

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
صباح الخير	دوبرايا أوترا	Доброе утро
من فضلك، أين الطريق المؤديّة إلى فندق. . . ؟	كاك مني دايتي دو غاستينيتسي ؟	Как мне дойти до гостиниць ?
من هنا	أتسودا	Отсуда
أرجوك أن ترافقني لأنني غريب	يا ني ميستني أوكاجيتي داروغو	Я не местный , укажите дорогу
لديّ عمل، ولكن سأرسل معك شخصاً	يازانيات نو يا پاشليوس ڤامي تشيلاڤيكا	Я занят но я пошлю с вами человека
أين نحن الآن ؟	غدي مي ناخوديمسا ؟	Где мы НАХОДИМСЯ ?

ما اسم هذا الشارع؟ Как называется эта улица ?

كاك نازيفاييتسا إيتا أوليتسا

أين محطة التاكسي ؟ Где стоянка такси ?

غدي ستايانكا تاكسي ؟

كيف يمكنني الوصول إلى المحطّة ؟

Как мне добраться до вокзала ?

كاك مني دابراتسا دو فاغزالا ؟

حتى أي ساعة تستقبل زبائنها؟

До какого часа принимают людей ?

دوكاكوفا تشاسا پرينيما يوت لودي ؟

هل يوجد متحف في هذه المدينة ؟

Есть ли музей в вашем городе ?

يست لي موزي ف فاشم غورادي ؟

كيف يمكن الدخول إليه؟ Как можно посетить его ?

كاك موجنا پاتستيت يفو ؟

متى سينتهي عملك؟

Когда вы увольняйтесь с работы ?

كاغدا في اوفاليناييتيس س رابوتي ؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ليتني أستطيع المجيء باكراً	يا خاتيل بي پريتي رانا	Я хотел бы прийти рано .
علي أن لا أتأخر	يا ني دولچن آپازديفات	Я не должен опаздывать .
أحب مرافقتك	مني نراڤيتسا بيت سڤامي	Мне нравится быть с вами .
أعجبتني أخلاقك	مني نراڤيتسا كاك ڤي سيبيا ڤيديوتي	Мне нравится как вы себя ведете .
حسناً	خَرَشو	Хорошо
شكراً لك	سپاسيبا ڤام	Спасибо вам

في المصرف

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أين يوجد مصرف؟	غدي ناخو ديتسا بانك ؟	Где находится банк ?
أين يوجد مكتب للصرافة؟	غدي كاسير ـ مينيالا ؟	Где кассир - меняла ?
هل تصرف لي هذا الشيك؟	ڤي ني ڤيپلاتيتي مني تشيك ؟	Вы не выплатите мне чек ?
ما سعر صرف الدولار الأميركي؟	نا سكولكا مينيايتي أميركانسكي دولار ؟	На сколько меняйте американский доллар?
أريد أن أسحب دراهم	ياخاتشو برات دنيغي	Я хочу брать деньги .

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
عندي حوالة	أو مينيا دينچني پيريڤود	У меня денежный перевод .
أريد أن أدفع	ياخاتشو بلاتيت	Я хочу платить .
أين الصندوق؟	غدي كاشا ؟	Где касса ?
أريد أن أشتري أسهماً	باخاتشو كوبيت آكتسي	Я хочу купить акции .
أعطني إيصالاً	دايتي كڤيتانتسيو	Дайте квитанцию .
في أي ساعة يفتح المصرف؟	ڤ كاكوي تشاس آتكريڤايتيسا بانك	В какой час открывается банк ?
صرّف لي مئة دولار	زامينيني في ستو دولاروف	Замените мне сто долларов .
فائدة مرتفعة	بَلشي پراتسينتي	Блыше проценты
منخفضة	مالينكي پراتسينتي	Маленькие проценты

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مصرف مركزي	تسينترالني بانك	Центральный банк
مكتب مدير	كابينيت ديريكتورا	Кабинет директора
فرع مصرف	أوتديل بانكا	Отдел банка .

في دائرة الشرطة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
من فضلك دلني على مركز الشرطة	غدي أتديليني ميليتسي	Где отделение милиции
لقد اعتُدي عليّ . . .	ناميتيا ناپال . . .	На меня напал...
فقدت محفظتي	ياپاتيريال سڤوي كاشيليوك	Я потерял свой кошелек .
أريد تقديم دعوة ضدّ مجهول	خاتشو پريديڤيت إيسك إيزڤيسنومو	Я хочу предъявить иск неизвестному .
لا أتّهم أحداً	ياني أبڤينيايو نيكاڤو	Я не обвиняю никого
لقد سرقني . . .	مينيا أباكرال . . .	Меня обокрал...

المقابل الروسي	طريقة النطق	العربي
Милиционер	ميليتسيانير	شرطي
Полицейский	پوليتسيسكي	دركي
Преступник	برسيتوپنيك	مجرم
Вор	ڤور	سارق

عند شباك التذاكر

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مساء الخير	دوبري ڤيتشر	Добрый вечер .

متى سيبدأ العرض؟

Когда начинается представление ?

كاغدا ناتشيناپتسا پريدستاڤلينيا ؟

هل باستطاعتي شراء تذاكر؟ Можно купить билеты ?

موجنا كوپيت بيليتي ؟

أعطني تذكرتين في الدرجة الأولى.

Дайте два билета первого класса .

دايتي دڤابيليتا بيرڤوڤا كلاسا

في الدرجة الثانية	فتروڤا كلاسا	Второго класса

متى ينتهي العرض؟

Когда заканчивается представление ?

كاغدا زكانتشيڤاپتسا بريدستاڤلينيا ؟

هل يسمح بالتدخين داخل الصالة ؟

Можно курить в зале ?

موجنا كوريت ڤ زالي ؟

Спасибо .	سپاسيبا	شكراً

في السينما والمسرح

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
السينما	كينو	кино
هل تحب الذهاب إلى السينما؟	في لوبيتي كينو ؟	Вы любите кино ?
الفيلم	فيلم	фильм
من هو بطل هذا الفيلم سابقاً؟	كتو ايسپالينايت غلاڤنويو رول ؟	Кто исполняет главную роль ?
هل يُعجبك هذا النوع من الأفلام؟	في لوبيتي تاكوڤا سوچيتا فيلمي ؟	Вы любите такого сюжета фильмы ?
المسرحيّة	بيسا ـ سبيكتاكل	Пьеса -спектакль
من هو مؤلّف هذه المسرحيّة؟	كتو پيسال پييسو ؟	Кто писал пьесу ?

متى تبدأ المسرحيَّة ؟

Когда начинается представление ?

كاغدا نانشينايتسا بريدستاڤلينيا ؟

البرنامج جيِّد خَروشَيا بروغراما Хорошая программа

لقد أعجبتني المسرحيَّة Мне понравился спектакль .

مني پونراڤيلسا سپيكتاكل

لقد أعجبك الفيلم Фильм понравился вам .

فيلم پونرا ڤيلسا ڤام

لقد أعجبني الفيلم Мне понравился фильм .

مني پونراڤيلسا فيلم

هل أعجبك الفيلم؟ Вам понравился фильм ?

ڤام پونراڤيلسا فيلم ؟

هل أعجبتك المسرحيَّة ؟ Вам понравился спектакль ?

ڤام پونراڤيلسا سپيكتاكل ؟

حيـاة الليل

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أدعوكِ إلى حضور المسرح.	يا بريفلاشايو ڤاس ف تياتر	Я приглашаю вас в театр
أدعوك إلى حضور السينما .	يا بريفلاشايو ڤاس ف كينو	Я приглашаю вас в кино
أدعوكِ إلى تناول العشاء معاً	يا بريفلاشايو نا أوچين	Я п.риглашаю вас на ужин
أدعوكِ إلى السهر في الملهى .	يا بريفلاشايو ف بار	Я приглашаю вас в бар
أين شباك التذاكر؟	غدي پاكوپايوت بيليتي ؟	Где покупают билеты ?
أعطني بطاقتين من فضلك	دايتي دڤا بيليتا پچَالوستا	Дайте два билета пожалуйста.

من الدرجة الأولى | پيرفافا كلاسا | Первого класса

من الدرجة الثانية | ڤتروفا كلاسا | Второго класса

أترغبين أن نرقص معاً؟ Хотите танцевать со мной ?

خاتيتي تانتسيڤات سَمنوي ؟

متى سيبدأ العرض؟

Когда начинается представление ?

كاغدا ناتشينايِتسا پريدستا ڤلينيا؟

أعطني برنامج التقديم من فضلك

Дайте программу пожалуйста .

دايتي پراغرامو پجَالوستا

هل كنت مسرورة؟ Вам понравился вечер ?

ڤام پانراڤيلسا ڤيتشر ؟

هل أستطيع رؤيتكِ غداً؟ Мы встретимся завтра ?

مي ڤستريتيم سا زاڤترا ؟

متى سنلتقي ثانية؟ Когда будем всречаться ?

كاغدا بوديم ڤستريتشاتسا ؟

كل شيء على ما يرام | ڤسو خَرشو | Всё хорошо.

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الأوبرا	أوبرا	Опера
الملهى	بار - ريستوران	Бар - ресторан
السينما	كينو	Кино
الفيلم	فيلم	Фильм
الشاشة	إيكران	Экран
المُخرج	ريجيسور	Режиссер
قائد الأوركسترا	مايسترو	Маэстро
المغنّي	پيڤيتس	певец
عازف البيانو	پيانيست	Пианист

التودد إلى فتاة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أيتها الآنسة، أنت جميلة!	ديڤوشكا ڤي اوتشن كراسيڤي	Девушка вы очень красивая .
وجهك جميل!	او ڤاس كراسيڤايا ليتسو	У вас красивое лицо .
عيناك ساحرتان	آتشاراڤا تيليني غلازا	Очаровательные глаза .
قامتكِ رائعة الجمال!	أوڤاس پريكراسنايا فيغورا	У вас прекрасная фигура .
أنا أحبّكِ	ياڤاس لوبلو	Я вас люблю .
هل تحبّينني؟	ڤي مينيا لوبيتي ؟	Вы меня любите ?

هل تستطيعين السَهر معي هذه الليلة؟

Вы можете проводить ночь со мной ?

في موچتي پراڤاديت نوتش سامنوي ؟

لن أنساكِ أبداً — Вас не забуду никогда .

ڤاس نيزابودو بيكاغدا

ما عنوانك؟ — Какой ваш адрес ?

كاكوي ڤاش آدريس ؟

ما رقم هاتفكِ؟ — Какой номер вашего телефона ?

كاكوي نومير ڤاشيڤا تيليوفنا ؟

اكتبي لي عنوانك من فضلك

Запишите мне ваш адрес пожалуйста

زاپيشيتي مني ڤاش آدريس پاچالوستا .

متى؟ — كاغدا ؟ — Когда ?

أين ألقاكِ ثانية؟ — Где увижу вас еще раз ?

غدي أوڤيجو ڤاس إيشو راز ؟

إلى اللقاء — دو سفي دانيا — До свидания .

دعوة إلى سهرة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

هل تستطيعين السّهر معي هذا المساء؟

Вы можете провести вечер со мной ?

في موجيتي پروڤاديت ڤيتشرسامنوي؟

متى إذنْ؟ كاغدا ؟ Когда?

ما رقم هاتفكِ من فضلكِ؟

Какой номер вашего телефона ?

كاكوي نوميرڤاشيڤا تيليفونا ؟

أنا هنا، لمدّة أسبوع فقط (راجع الأعداد والأيام)

Я здесь только на неделю .

يا زديس تولكا نا نيديليو

هل تريدين سيكارة ؟ Хотите сигарету ?

خاتيتي سيغاريتو ؟

هل تريدين تناول العشاء الآن؟

Вы хотите поужинать сейчас ?

خاتيتي يا أوجينات سامنوي ؟

متى؟ كاغدا؟ Когда ?

هل تسمحين بالرقص معي؟

Разрешите танцевать с вами .

رازيشيتي تانتسيفات سفامي ؟

متى أستطيع رؤيتك ثانية؟

Когда мы встретимся еще раз ?

كاغدا مي فستريتميسا إيشوراز؟

هل أستطيع رؤيتك غداً؟

Можно встретиться с вами завтра ?

موجنا فستريتيسا سفامي زافترا؟

هذه هديّة لكِ؟ إيتا پادارك ڤام Это подарок вам .

شكراً، كنت سعيداً معك

Спасибо, я проводил хорошее время с вами

سپاسيبا، ياپراڤاديل خَروشويا ڤريميا

ليلةسعيدةوإلى الغد Спокойной ночи , до свидания

سپاكوينوي - نوتشي - دوسڤيداينى

في الدعــوات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

هل ترغب في زيارتي؟ Хотите приходить в гости ?

خاتيتي بريخاديت ف غوستي ؟

تفضّلْ إلى بيتنا مساءً Приходите к нам вечером .

بريخاديتي كَ نام ڤيتشيرام

هل تريد أن نقضي السهرة معاً ؟

Хотите провести вечер со мной ?

خاتيتي براڤيستي ڤيتشر سامنوي ؟

هل لديك عمل صباح الغد؟

Завтра пойдете на работу ?

زافترا پايديوتي نارابوتو ؟

لقد دعوت الأصدقاء إلى حفلة عشاء فأتمنى أن تكون معنا

Я пригласил друзей на ужин и хотел бы чтобы вы пришли.

يا پريغلاشايو دروزي نا أوجن إيخاتيل بي شتوبي ڤي پريشلي

هل أستطيع رؤيتك مرة ثانية؟

Могу ли встретиться с вами еще раз ?

ما غولي فستريتيتساس ڤامي إيشوراز؟

أتمنى أن تكونوا مسرورين

Я надеюсь ,что вам было приятно .

يا ناديوس شتوڤام بيلاپرياتنا

الرغبات والطلبات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أريد كوباً من الماء	ياخاتشو ستاكان ڤادي	Я хочу стакан воды .
أنا عطشان	ياخاتشو پيت	Я хочу пить .
أنا جائع	ياخاتشو يست	Я хочу есть.
تكلم على مهل من فضلك	غا ڤاريتي ميدلينا پاجالوستا	Говорите медленно пожалуйста .
دلّني على الفندق...	أوكاجيتي غدي غاستينيتسا	Укажите где гостиница ?
أريد أن أزور المعرض	ياخاتشو پاسيتيت ڤيستاڤكو	Я хочу посетить выставку .
أرغب في زيارة الحديقة العامّة	ياخاتشو پايتي ڤ پارك	Я хочу пойти в парк .

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
هل تؤدي لي خدمة؟	ني زديليتي مني آدالچيني ؟	НЕ СДЕЛАЕТЕ МНЕ ОДОЛЖЕНИЕ ?
أريد عنوانك	دايتي ڤاش آدريس	Дайте ваш адрес
أتمنّى	ناديوس	Надеюсь

الزيـــارات

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
هل ترغب في زيارتنا؟	پريخاديتي ڤفوستي ؟	Приходите в гости ?
متى ستزورنا؟	كاغدا پريديوتي ڤ غوستي ؟	Когда приете в гости ?
لا تتأخر، نحن بانتظارك	ني آپازديڤايتي مي چيديوم ڤاس	Не опаздывайте мы ждем вас
اصطحب صديقنا معك . . .	پريخاديتي س ڤاشيم دروغام	Приходите с нашем другом
تعال إجلس بقربي	سيادتي ريادم سَمنوي	Сядьте рядом со мной .
أهلاً وسهلاً	دابرو پاچالاڤات	Добро пожаловать

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
تحياتي إلى الجميع	بيريدايتي بريفييت فسيم	Передайте привет всем .
رافقتكم السلامة	شيست ليفافا بوتي	Счастливого пути

في النزهة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أنا أحب التنزّه كثيراً — Я очень люблю гулять .

يا أوتشن لوبليو غولياد

هل لديك وقت فراغ في صباح الغد؟

Вы свободны завтра ?

ڤي سڤابودني زافترا؟

ما رأيك في أن نقوم بنزهة قصيرة؟

Хотите немного прогуляться ?

خاتيتي نيمنوغا براغولياتسا ؟

سيراً على الأقدام	پيشكوم	Пешком
في زورق	لودكاي	Лодкой

نود أن نتعرّف على آثار المدينة

Мы хотим познакомиться с достопримечательностями города .

مي خاتيم پازناكوميتساس دوستوبريميتشا تلنيستيامي / ڤاشيڤا / غورادا

هل تفضّل العودة إلى المنزل؟ Хотите вернуться домой ?

خاتيتي ڤيرنوتسا داموي ؟

أترافقني إلى حديقة الحيوانات ؟

Пойдете со мной в зоопарк ?

پايديوتي سامنوي ڤ زوپارك؟

متى يكون الموعد؟ Когда встретимся ?

كاغدا فستريتيمسا؟

اتصل بي هاتفياً پازڤانيتي مني Позвоните мне .

تفضل معي پويد پومتي سامنوي Пойдемте со мной

في أي يوم يناسبك؟ Какой день вам подходит ?

كاكوي دين ڤام پادخوديت ؟

لا تنسَ ني زابود Не забудь .

لا تتأخّر ني آپازديڤاي Не опаздывай

قام بجولة قصيرة Сделал мленькую прогулку .

زديلال مالينكو يو براغولكو

حديقة عامّة Общественный парк .

آيشيستڤيني پارك

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
رحلة صيد سمك	ريبالكا	Рыбалка .
صيد عصافير	أخوتا نابتيتس	Охота на птиц .

في المقهى

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
تعال لنذهب إلى المقهى	بايديوم ف كافي	Пойдем в кафе .
غارسون أعطنا فنجاني قهوة من فضلك	دايتي دفاكوفي پاچالوستا	Дайте два кофе пожалуйста.
أي مشروب عندكم؟	كاكي أوڤاس ناپيتكي ؟	Какие у вас напитки ?
ماذا تحب أن تشرب غيره؟	شتوڤي پريد پوتشيتايتي پيت ؟	Что вы предпочитаете пить ?
هل عندكم جريدة؟	أوڤاس يِست غازيتا ؟	У вас есть газета ?

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أعطني علبة سكاير	دايتي ياتشكو سيفاريت	Дайте пачку сигарет
هل تلعب بالشطرنج؟	خاتيتي إيفرات ڤشاخماتي ؟	Хотите играть в шахматы ?
أريد أن أدفع	يا بو دو بلاتيت	Я буду платить .
الخاسر يدفع	كتو پرإيفراييت، توت بوديت پلاتيت	Кто проиграет ,тот будет платить .
مَنْ رَبِحَ؟	كتو ڤيفرال ؟	Кто выиграл ?
هذا المكان محجوز	إيتاميستا زانياتا	Это место занято
أريد صحن مثلجات (بوظة)	پرينيسيتي ماروچنايا	Принесите мороженое
ما هذه الموسيقى الجميلة ؟	كاكايا بلاچينايا موزيكا ؟	Какая блаженная музыка ?
أريد قدح ماء بارد .	ياخاتشو ستكان ڤادي	Я хочу стакан холодной воды
كبريتة	سپيتشكي	Спички .

قداحة (ولاعة)	زاچيڤالكو	Зажегалку ..
جريدة اليوم	سيڤودنيا شنويو غازيتو	сегодняшную газету .
قهوة مع حليب	كوفي س مولوكوم	Кофе с молоком .
قهوة بلا سكر	كوفي بيز ساخارا	Кофе без сахара .

في المنزل

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
آلة تسجيل	ماغنيتافون	Магнитофон
أبواب	دڤيري	Двери
أثاث	أباروداڤانيي	Оборудование
براد (ثلاجة)	خالاديلنيك	Холодильник
تلفزيون	تليڤيزير	Телевизор
حمام	بانيا	Баня
خزانة	شكاف	Шкаф
راديو	راديوبريومنيك	Радиоприёмник
سجاد	كاڤيور	Ковёр
سرير	كراڤاتس	Кровать
سكاكين	نوچي	Ножи
شبابيك	أوكنا	Окна
شراشف	بروستيني	Простыни

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
شرفات	بالكون	Балкон
صابون	ميلا	Мыло
صحون	تاريلكي	Тарелки
طاولة	ستول	стол
طنجرة	كاستروليا	Кастрюля
غرف	كومناتا	Комната
غرف طعام	أبيدنّاياكومناتا	Обеденная комната
غرف نوم	سپالينا	Спальня
فراش	پوستيل	Постель
فرن غاز	إليكترايپتش	Электропечь
فنجان	تشاشكا	Чашка
قاعة	زال	Зал
كرسيّ	ستول	Стул
لحاف	آديالا	Одеяло
ماء بارد	خالودنايا ڤادا	Холодная вода
ماء ساخن	غارياتشايا ڤادا	Горячая вода
مدخل	پراخودنايا	Проходная
مرايا	زيركالا	Зеркала

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
مشط	راسشوسكا	Расческа
مطبخ	كوخنيا	Кухня
مطحنة بن	كوفيمولكا	Кофемолка
مقلاة	سكاڤارودكا	Сковородка
مكواة	أوتيوغ	Утюг
ملاعق	لوچكي	Ложки
منشفة	پالاتينتسي	Полотенце
وسادة	پادوشكا	Подушка

في مكتب البريد والبرق والهاتف

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
من فضلك أين مكتب البريد؟	غدي ناخوديتسا پوتشتا؟	Где находится почта ?
هل هو بعيد؟	داليكو؟	Далеко ?
أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوّيّ	ياخاتشو پاسلات پيسموڤازدوشناي پوتشتاي	Я хочу послать письмо воздушной почтой
أريد إرسال حوالة بريديّة	ياخاتشو دينيجني پيرڤود	Я хочу послать денежны перевод.
أريد إرسال برقيّة	ياخاتشو أتپراڤيت تيليغرامو	Хочу отправить телеграмму
كم أجرة الكلمة؟	سكولكا ستويت سلوڤا ؟	Сколько стоит слово?

أريد إرسال رسالة مضمونة

·Я хочу отправить заказное письмо .

ياخاتشو أتيراڤيت زاكازنوياپيسمو

من فضلك، أريد أن أتلفن إلى . . .

Пожалуйста , я хочу звонить в ...

ياخاتشو زڤانيت ڤ . . .

أين يمكنني أن أشتري طوابع ؟ Где могу купит марки ?

غدي ماغو كوپيت ماركي؟

كيف أُرسِل هذا الطرد البريدي ؟

Как мне послать посылку ?

كاك مني باسلات پاسيلكو؟

ما يتوجَّب علي؟ Что я должен сделать ?

شتو يا دولجن زديلات؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
تفضل!	پاچالوستا	Пожалуйста
أجرة	ستويماست	Стоимость
أجرة الكلمة	ستويماسلوڤا	Стоимость слова
برقية	تيليغراما	Телеграмма
بريد	پوتشتا	Почта

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
بريد جوّي	ڤازدوشنايا پوتشتا	Воздушная почта
بطاقة بريديّة	أتكريتكا	Открытка
تلفون (هاتف)	تيليفون	Телефон
حوالة بريديّة	پاتشتوڤي پيريڤود	Почтовый перевод
رسالة	پيسمو	Письмо
رسالة مستعجلة	سروتشنايا پيسمو	Срочное письмо
رسالة مضمونة	زاكازنويا پيسمو	Заказное письмо
صندوق البريد	پاتشتوڤي ياشيك	Почтовый ящик
طابع	ماركا	Марка
طرد	پاسيلكا	Посылка
ظرف	كونڤيرت	Конверт
عنوان	آدريس	Адрес
مخابرة	پيريغافور	Переговор
مرسِل	أوتپراڤيتيل	Отправитель
مرسَل إليه	آدريسات	Адресат
مكتب البريد	پاتشتوڤي تسينتر	Почтовый центр
موزّع البريد	پوتشتاليون	Почтальон
وزن الرسالة	ڤيس پيس	Вес письма

في التجــارة

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
إفلاس	بانكروتستفا	Банкротство
إمضاء	پودبيس	Подпись
بائع	بروداڤيتس	Продавец
بضاعة	تاڤاري	Товари
بيع	پروداچا	Продажа
تصريف	زبيت	Сбыт
تصدير	إكسپورت	Экспорт
تعريفة	تاريف	Тариф
خسارة	أوبيتال	Убыток
دكان	لافكا	Лавка
ربح	پريبيل	Прибыль
رصيد	ستشوت ـ ڤكلاد	Счет - вклад
شراء	كوپليا	Купля

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
شركة	فيرما	Фирма
شريك	پارتينور	Партнер
قرض	زايوم	Заём
كومسيون	كوميسيا	Комиссия
مكتب	كانتوار	Контора
نوع	ڤيد	Вид
وصل	كڤيتانتسيا	Квитанция

في السّوق

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
ما ثمن هذا؟	سكولكا إيتا ستويت ؟	Сколько это стоит ?
هل عندكم أفضل منه؟	أوفاس يِست لوتشا ؟	У вас есть лучше ?
هل عندكم أرخص منه؟	أو ڤاس يِست ديشيڤليي ؟	У вас есть дешевле ?
لست بحاجةٍ إليه، شكراً	إيتا مني ني نوچنا، سپاسيبا	Это мне не нужно ,спасибо
أريد من هذا الصّنف	ياخاتشو إز إيتاڤا سورتا	Я хочу из этого сорта .
هذا يعجبني	إيتا مني نرافيتسا	Это мне нравится .

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
أرني هذا من فضلك	باكاچيتي أيتا پاچالوستا	Покажите это пожауйста .
هل أستطيع أن أجرب هذا؟	موجنا پابروباڤات إيتا ؟	Можно попробовать это ?
لفّهُ لي من فضلك	او پاكويتي پاچالوستا	Упакуйте пожалуйста .
شكراً	سپاسيبا	Спасибо .

الوقت

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كم الساعة من فضلك ؟	سكولكا ڤريميني ـ كاتوري تشاس؟	Сколько времени-который час ?
إنها العاشرة إلا عشر دقائق	بيز ديستي ديست	Без десяти десять .
الساعة الواحدة بعد منتصف الليل (صباحاً)	أدين تشاس اوترا	Один час утра .
الساعة الثانية بعد الظهر	دڤا تشسا پوسلي پالودنيا	Два часа после полудня .
الساعة السادسة مساء	شيست تشيسوف ڤيتشيرا	Шесть часов вечера .
الساعة الثامنة ليلاً	ڤوسِم تشيسوف نوتشي	Восемь часов ночи.

المقابل الروسي	طريقة النطق	العربي
Минута.	مينوتا	الدقيقة
Секунда.	سيكوندا	الثانية
Заря - рассвет	زاريا ـ راسڤيت	الفجر
Утро	اوترا	الصباح
Полдень	پولدين	الظهر
До полудня .	دو پالودنيا	قبل الظهر
Вечер .	ڤيتشر	المساء
Закат.	زاكات	غروب الشمس
Ночь.	نوتش	الليل
Вчера.	ڤتشيرا	البارحة
Сегодня.	سيڤودنيا	اليوم
Завтра.	زاڤترا	الغدُ
НЕДЕЛЮ НАЗАД	نيديليو نازاد	منذ أسبوع
Через неделю	تشيريز نيديليو	بعد أسبوع
Год	غود	سنة
Месяц	ميستيس	شهر

الطقـــس

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
كيف حال الطقس؟	كاكايا پاغودا ؟	Какая погода ?
الطقس جميل	خاروشايا پاغودا	Хорошая погода
الطقس ممطر	داچدليڤايا پاغودا	Дождливая погода
الطقس مُثلج	ايديوت سنيك	Идет снег .
الطقس بارد	خالودنايا پاغودا	Холодная погода
الطقس حارّ	چاركا	Жарко .
كم درجة الحرارة؟	كاكايا تيمپيراتورا ؟	Какая температура ?
الشمس	سونتس	Солнце .
الهواء	ڤوزدوخ	Воздух.
الثلج	سنيك	Снег.
المطر	دوچد	Дождь .
العاصفة	ميتيل	Метель.

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
الغيوم	أبلاكا	Облака.
جليد	ليود	Лёд .

في المتحف

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
متى يفتح المتحف؟	كاغدا أتكريفاييتسا موزيي؟	Когда открывается музей ?
كيف يمكن الدخول إلى المتحف؟	كاك موجنا پاسيتيت موزيي؟	Как можно посетить музей ?
أنا أهتمّ بالفن	يا إنتيريسويوس أيسكو ستڤوم	Я интересуесь искусство .
أيقونات	ايكوني	Иконы .
تماثيل	پاميتنيكي	Памятники .
نحت	زود تشيستڤا	Зодчество .
لمن هذا العمل؟	تشيو إيتاپرويز ڤيدينيا؟	Чье это пройзведение ?

إلى أي عهد يعود عمر هذا العمل؟

К какому веку принадлежит эта работа - произведение ?

ك كاكومو ڤيكو پرينادليچيت إيتا پرويزڤيدينيا ؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
نحات	زود تشي	Зодчий
فنان	آرتيست ـ چيڤاپيسيتس	Артист - живописец
رسّام	خودوچنيك	Художник
مهندس معماريّ	آرخيتيكتار	Архитектор

عند مزين الشّعر

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي

أريد أن تقص لي شعري من فضلك

Я хочу подстричь волосы .

ياخاتشو پود ستريتش ڤولاسي

أريد أن تحلق ذقني من فضلك

Сбрейте мне бороду пожалуйста .

زبريتي مني بورادو

هل أستطيع أن أصبغ شعري باللون الأسود؟ (راجع الألوان)

Могу ли покрасить волосы черной краской?

ماغولي پاكراسيت ڤولاسي تشيورناي كراسكوي ؟

أريد أن تُمشّط شعري فقط من فضلك

Только причесывайте мне волосы ,
пожалуйста.

تولكا پريتشو سيڤايتي مني ڤولاسي، پاجالوستا

أريد أن تنشِّف شعري بالمُنَشِّف (ساشوار)

Осушите мне волосы сешуаром ,пожалуйста

أسوشيتي مني ڤولاسي سيشوارام

أريدأن أجفِّف شعري بشكل جميل

Сделайте мне красвую прическу .

زديليتي مني كراسيڤويو بريتشوسكو

كم يجب عليَّ أن أدفع؟

Сколько я должен заплатить ?

سكولكا يادولچن زاپلاتيت ؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
بودرة	پودرا	Пудра
تسريحة	پرتيشوسكا	Прическа
حلاّق	پاريكماخِر	Парикмахер
حلق ذقنه	بريتسا	Бриться
شاربان	اوسي	Усы
شعر	ڤولاسي	Волосы
شفرة	ليزڤيا ـ برتيڤا	Лезвие - бритва
صالون	پاريكماخِرسكايا	Парикмахерская
عِطْر	دوخي	Духи
فُرشاة	شوتكا	Щетка

العربي	طريقة النطق	المقابل الروسي
فِرْق	پرابور	Пробор
كولونيا	آديكالون	Одеколон
مشْط	راسشوسكا	Расческа
معجون حلاقة	كريم دليا بريتيا	Крем для бритья .
مِقَصّ	نوچنيتسي	Ножницы .
مَنْشَفة	پالاتينتسي	Полотенце .
موسى	بريتڤا	Бритва .

فهرس المحتويات

هـذه السلسلـة

يسعـدنـا أن نضـع هـذه السلسلـة «اللغـات للمسـافـرين» بين أيـديكم لكي تسـاعـدكم على التعبير عن أفكاركم.وقـد رصدت هـذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبيّة، وشملت الكلمات والتعـابير والجمـل التي لا بدّ أن يلجأ إليهـا العربي في سفـره، ثم سجّلت إزاءهـا ما يقـابلها بـالأجنبيّة، وطـريقـة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمـل هـذه السلسلـة اللـغـات التـاليـة: الإنكليـزيّة، الفـرنسيّة، الإيطـاليـة، الألمـانيـة، الإسبـانيّـة، الـروسيّـة، الفـارسيـة، التـركيـة، البلغارية، الـرومانيـة، البولـونية، اليـونانيـة، السيرلنكية، الفليبينية.